

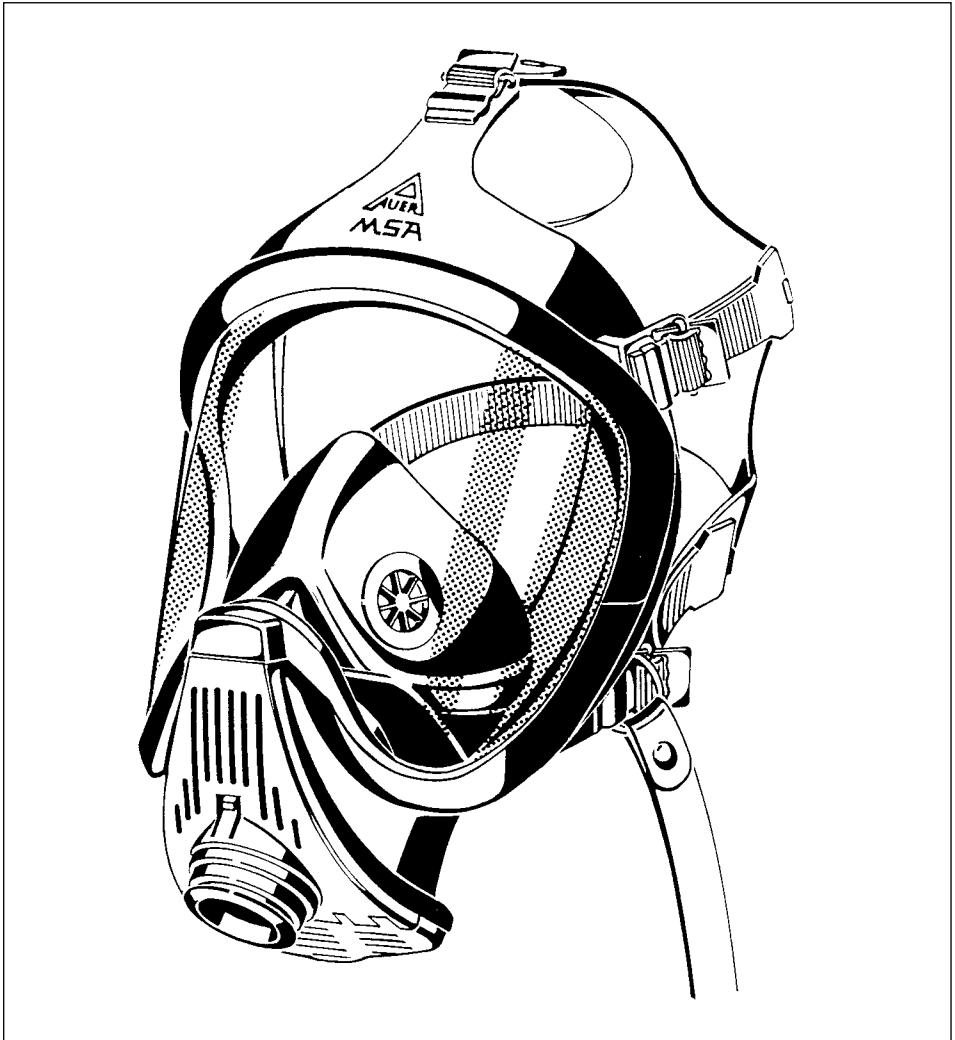
MSA AUER Ultra Elite PS

Vollmaske
Full Face Mask
Masque Complet
Maschera Intera
Máscara

Volgelaatsmasker
Helmaske
Helmask
Helmmaske



EN 136



Achtung!



Die Gebrauchsanleitung weist auf die bestimmungsgemäße Verwendung des Produktes hin und dient zur Verhütung von Gefahren. Sie muß gelesen und beachtet werden.

Die von der MSA AUER GmbH für dieses Produkt übernommene Garantie verfällt, wenn es nicht entsprechend den MSA AUER-Angaben eingesetzt, verwendet, gepflegt und kontrolliert wird. Auswahl und Einsatz von Filtergeräten unterliegen nicht dem Einfluß von MSA AUER, sondern obliegen dem Verwender. Unsere Haftung bezieht sich daher nur auf die gleichbleibende Qualität des Produktes.

Gewährleistung und Haftung gemäß Verkaufs- und Lieferbedingungen werden hiervon nicht berührt oder verändert.

Gebrauchsanleitung

1 Bezeichnung, Kennzeichnung und Verwendungszweck

1.1 Bezeichnung
Vollmaske MSA AUER Ultra Elite PS

1.2 Kennzeichnung
AUER Ultra Elite auf dem Maskenkörper,
PS auf der Abdeckung

1.3 Verwendungszweck

Die Vollmaske ist kein vollständiges Atemschutzgerät, sondern nur ein Teil (Atemanschluß), der das Gerät mit den Atemwegen des Benutzers verbindet.

Sie dient als Atemanschluß (EN 136, Klasse 3) mit Steckanschlußadapter für Behältergeräte mit Druckluft (Preßluftatmer) in Überdruckausführung und kann nur mit dem dazugehörigen MSA AUER-Preßluftatmer BD 88 AS getragen werden.

Die entsprechenden Gebrauchsanleitungen dieser Geräte sind in jedem Falle zu beachten. Die Maske wird nur für Ventilatemung (Zweiwegatemung) eingesetzt. Zu treffende Sicherheitsmaßnahmen beim Einsatz von Atemschutzgeräten sind den jeweils gültigen Vorschriften der zuständigen Aufsichtsbehörden zu entnehmen (z. B. BG). Bei Einsatz in EX-gefährdeten Bereichen ist die Vollmaske mit Antistatik-Spray zu behandeln oder ein Wasserschleier zu verwenden. Bei Maskenträgern mit Bart im Dichtungsbereich muß damit gerechnet werden, daß die Maske nicht dicht sitzt. Um bei Brillenträgern einen dichten Maskensitz zu gewährleisten, muß die Korrektionsmaskenbrille Elite eingesetzt werden. Die Vollmaske MSA AUER Ultra Elite PS entspricht den zur Zeit gültigen Prüf- und Zulassungsrichtlinien (89/686/EWG).

2 Aufbau, Wirkungsweise und Gebrauch der Vollmaske

Aufbau nach Bild 1. Die Einatemluft wird vom Anschlußstück der Maske über das Einatemventil an die Innenseite der Sichtscheibe (dadurch weitgehende Beschlagfreiheit der Sichtscheibe) und von dort über die Steuerventile in die Innenmaske geführt. Die Ausatemluft wird direkt über das Ausatemventil in die Umgebungsatmosphäre abgeführt.

2.1 Bereithalten

Die Maske wird entweder am Trageband vor der Brust oder in der Tragebüchse bereitgehalten. Um die Innenseite der Maske vor Schmutz zu schützen, wird beim Bereithalten vor der Brust der Haken des Tragebandes in die Stirnschnalle eingehängt.

2.2 Anlegen

Die Kopfbänderung wird mit beiden Händen auseinandergehalten und das Kinn zuerst in die Kinntasche gesetzt. Nach dem

Überstreifen der Kopfbänderung (auf glatten Sitz achten) werden die Bänder gleichmäßig und fest angezogen, zuerst die Nacken-, dann die Schläfenbänder und zuletzt das Stirnband (Bild 2 und 3).

2.3 Dichtheitsprobe

Zur Kontrolle des dichten Sitzes muß eine Dichtheitsprobe vorgenommen werden. Dazu wird der Atemanschluß der Maske oder die Ansaugseite des Filters mit dem Handballen abgedichtet (Handballenprüfung, Bild 4). Beim Einatmen und Anhalten des Atems darf keine einströmende Luft spürbar sein. Die Dichtheitsprobe ist vor jedem Einsatz durchzuführen. Zuverlässiger ist eine Kontrolle des Dichtsitzes im Prüfraum mit dem kompletten Atemschutzgerät.

2.4 Ablegen

Zum Lösen der Kopfbänderung werden mit den Daumen die Schnallen nach vorn gedrückt (Bild 5). Anschließend wird die Maske am Anschlußstück angefaßt und über den Kopf nach hinten gezogen (Bild 6).

3 Pflege, Wartung und Desinfektion

Hinweis:

Nach jeder Reinigung, Desinfektion und Wartung ist eine Dichtheitsprüfung durchzuführen.

3.1 Reinigung

Die verschmutzte Maske ist mit handwarmem Wasser, das ein mildes Reinigungsmittel (EW 80 der Firma Tremonia Chemie, Dortmund) enthält, zu säubern. Dafür werden vorher die Ein- und Ausatemventilscheiben entfernt, die Innenmaske ausgeknöpft und die Sprechmembran ausgeschraubt.

Diese Teile sind gesondert zu reinigen und erst nach dem Trocknen wieder einzusetzen. Gereinigte Teile dürfen nicht in strahlender Wärme (Sonne, Heizkörper) getrocknet werden. Bei Verwendung eines Trockenschrankes darf die Temperatur 50 °C nicht überschreiten (Reinigungsfristen siehe: Punkt 5 Prüffristen).

3.2 Desinfektion

Die Desinfektion ist nach der oben beschriebenen Reinigung durchzuführen.

Empfohlen wird das AUER Desinfektionsmittel 90. Hinweis über Konzentration und Einwirkzeit siehe Gebrauchsanleitung des Desinfektionsmittels. Nach der Desinfektion werden alle Teile gründlich mit Wasser gespült, wie oben angegeben, getrocknet und montiert (Desinfektionsfristen siehe: Punkt 5 Prüffristen).

3.3 Wartung

Zur Wartung gehören das Prüfen der Funktion, Dichtheit der Maske und des Ausatemventils und der Austausch von Geräteteilen. Außerdem ist zu kontrollieren, ob die Maske, besonders alle Ventilscheiben, einwandfrei sind.

Wird eine Undichtheit festgestellt, so ist ein Überdruck zu erzeugen, damit sich in einem Wasserbad die Undichtheit (Luftbläschen) lokalisieren läßt. Das entsprechende Bauteil ist auszutauschen.

Bei Reparaturen dürfen nur MSA AUER-Ersatzteile verwendet werden.

3.3.1 Austausch der Ausatemventilscheibe

Der Austausch der Ausatemventilscheibe erfolgt entsprechend der Austauschfristen (siehe Punkt 5), oder wenn die Maske bei der Dichtprüfung entsprechend Punkt 4 mit Dichtkappe Elite als

dicht, jedoch mit eingebauter Ausatemventilscheibe als nicht dicht gilt. Zum Austausch der Ausatemventilscheibe wird die Klappe am Anschlußstück geöffnet, die alte Ausatemventilscheibe ausgebaut und durch eine neue ersetzt.

3.3.2 Austausch des Anschlußstückes

Wird eine Undichtheit am Anschlußstück festgestellt, so ist das komplette Anschlußstück gegen ein neues auszutauschen. Dazu werden Abdeckung und Klappe demontiert, die Innenmaske ausgeknöpft, die Schelle entfernt und das Anschlußstück aus dem Maskenkörper geknöpft. Steckanschlußadapter, Einatemventileinsatz, Einatemventilscheibe, Sprechmembran und -ring werden ausgebaut und können weiterverwendet werden (Austauschfristen entsprechend Punkt 5 beachten). Bei der Montage wird empfohlen, erst die Innenmaske auf das Anschlußstück zu knöpfen und dann das Anschlußstück einzubauen.

3.3.3 Austausch der Sprechmembran

Zum Austausch der Sprechmembran wird die Innenmaske ausgeknöpft und der Sprechmembranring ausgeschraubt. Die neue Sprechmembran ist mit dem Dichtring zum Anschlußstück hin einzubauen.

3.3.4 Austausch der Sichtscheibe

Abdeckung und Klappe des Anschlußstückes entfernen, die Schrauben am Scheibenrahmen lösen, beide Scheibenrahmenhälften entfernen und Sichtscheibe herausnehmen. Vor dem Einsetzen der neuen Sichtscheibe darauf achten, daß die Nut des Maskenkörpers vollkommen sauber ist.

3.3.5 Wartung des Steckanschlusses

Der O-Ring (rot) im Steckanschluß ist vor jedem Einsatz auf Beschädigungen hin zu untersuchen. Ist er unbeschädigt, wird er hauchdünn mit Parker O-Lube gefettet. Beschädigte O-Ringe, auch der O-Ring (schwarz) im Gewindeauslauf des Steckanschlusses, müssen sofort ausgetauscht werden. (Austauschfristen für O-Ringe siehe Dichtringwechsel, Punkt 5.)

4 Dichtheitsprüfung

Die Prüfung der Maske auf Dichtheit erfolgt mit dem MSA AUER Maskendichtheitsprüfgerät bei dichtgesetzten Ein- und Ausatemventilen (mit Dichtkappe Elite) nach zugehöriger Gebrauchsanleitung. Die Maske gilt als dicht, wenn bei einem Über- bzw. Unterdruck in der Maske von 7,5 mbar die Druckänderung nicht mehr als 0,5 mbar innerhalb einer Minute beträgt. Das Ausatemventil wird gleichfalls mit dem MSA AUER Maskendichtheitsprüfgerät bei dichtgesetztem Einatemventil unter Beachtung der zugehörigen Gebrauchsanleitung geprüft. Das Ausatemventil genügt den Anforderungen, wenn bei angefeuchtetem Ausatemventil und einem in der Maske erzeugten Unterdruck von 10 mbar die Druckänderung nicht mehr als 1 mbar innerhalb einer Minute beträgt.

5 Prüffristen

In der nachstehenden Tabelle sind die Fristen für Pflege, Wartung und Prüfung aufgeführt. Für die Feuerwehren in Deutschland gilt aufgrund der Bewertung der Risiken beim Einsatz von Atemschutzgeräten die vfdB-Richtlinie 0804. In anderen Bereichen sind ggf. die dort geltenden Bestimmungen zu beachten (z. B. kürzere Fristen wegen höherer Risiken). Bei Bedarf sind diese Arbeiten auch früher als innerhalb der in der Tabelle angegebenen Fristen durchzuführen.

Art der durchzuführenden Arbeiten	Maximalfristen					
	Vor Gebrauch ¹⁾	Nach Gebrauch	Halbjährlich	Zwei Jahre	Vier Jahre	Sechs Jahre
Reinigung und Desinfektion		X		X		
Sicht-, Funktions- und Dichtringprüfung		X	X	X ²⁾		
Wechsel der Ausatemventilscheibe					X	
Wechsel Dichtring Steckanschluß				X		X ²⁾
Wechsel der Sprechmembrane						X
Kontrolle durch den Geräteträger	X					

- 1) Atemanschlüsse, die regelmäßig gebraucht werden, sollten so oft wie nötig gereinigt und desinfiziert werden. Sie sollten so bald wie möglich nach jedem Einsatz gereinigt werden, weil Schweiß oder Speichel, die auf den Ventilen antrocknen, deren einwandfreies Funktionieren stören können. Eine Desinfektion muß mindestens vor Übergabe des Gerätes an einen anderen Träger erfolgen.
- 2) Für luftdicht verpackte Geräte.

6 Aufbewahrung und Lagerung

Die Aufbewahrung der Maske sollte in einer Tragebüchse erfolgen.

Um Beschädigungen oder Verformungen der Maske zu vermeiden, dürfen zusätzliche Gegenstände in der Tragebüchse nicht aufbewahrt werden.

Die Lagerung muß in sauberem und trockenem Zustand bei Normalklima, d.h. kühl, trocken und frei von Schadstoffen, geschützt vor Licht und Wärmestrahlung, erfolgen.

Es wird die Beachtung von DIN 7716: 1982 und ISO-2230: 1973 empfohlen.

7 Bestellangaben

Bezeichnung	Bestellnummer
Vollmaske MSA AUER Ultra Elite PS	D2056 751
Korrektionsmaskenbrille Elite	nach Ausführung
Sichtscheibe Elite	D2056 802
Scheibenrahmen Elite	D2056 705
Wartungsset Elite P (Ausatemventilscheibe mit Stift, Einatemventil, 2 Steuerventile)	D2056 706
Anschlußstück Elite P	D2056 721
O-Ring (rot), Packung à 5 Stück	D2056 728
Parker O-Lube	D0010 239
Sprechmembran (2 Stück)	D2055 708
MSA AUER Maskendichtprüfgerät	D6063 705
Dichtkappe Elite	D2056 703
Tragebüchse 3 SH	D6125 722
Trageband	D2055 707
AUER Desinfektionsmittel 90, 6 l	D2055 766
AUER Desinfektionsmittel 90, 2 l	D2055 765
Gebrauchsanleitung	D2056 118

Notice!



This instruction manual describes the proper use of the product and serves to prevent hazards. It must be read and followed.

The warranties made by MSA AUER with respect to the product are voided if the product is not used and serviced in accordance with the instructions in this manual.

Choice and use of filtering devices are beyond the control of MSA AUER but are the responsibility of the user. Therefore, the liability of MSA AUER covers only the consistent quality of this product.

The above does not alter statements regarding the warranties and conditions of sale and deliveries.

Instructions for Use

1 Designation, Marking and Application

1.1 Designation

Full Face Mask MSA AUER Ultra Elite PS

1.2 Marking

AUER Ultra Elite on faceblank, PS on cover

1.3 Application

The Full Face Mask is not a complete respiratory protective device by itself, but serves as facepiece (EN 136, class 3) with plug-in connector for use with positive pressure (pressure demand) compressed air breathing apparatus and can only be used with the corresponding MSA AUER CBA BD 88 AS. The relevant instructions for use of these apparatus and applicable national standards and regulations must be observed. The mask is only used for two-way breathing. For use in areas subject to explosion hazard, treat mask with anti-static spray or use water mist. Users with facial hair like beards or sideburns are not likely to achieve a tight seal since the hair will break the facepiece-to-face seal. In order to achieve a tight fit for people requiring prescription eyewear, the Ultra Elite spectacle kit must be used. The full face mask Ultra Elite PS is in accordance with currently valid performance requirements (89/686/EEC) and approval regulations.

2 Design, Operation and Use of Full Face Mask

Design according to Fig. 1. The inhalation air flows from the connector of the mask past the inhalation valve to the inside of the lens (thus keeping the lens largely fogfree) and then through the check valves into the nose cup. The exhalation air passes through the exhalation valve directly to the ambient atmosphere.

2.1 Readiness

The mask is kept ready for use either suspended by the carrying strap in front of the chest or inside the carrier. When the mask is suspended in front of the chest, the hook of the carrying strap is fastened to the forehead buckle in order to protect the mask from dirt.

2.2 Donning

Spread the head harness with both hands and place chin into chin stop. Pull harness over head (make sure that straps lie flat against head) and tighten straps evenly and firmly, starting with neck straps, then temple straps and finally the forehead strap (Fig. 2 and 3).

2.3 Leak Test

In order to check the facepiece-to-face seal, a leak test must be performed. To do this, cover the connector opening or the air intake of the filter with the palm of the hand (Fig. 4). When inhaling and holding the breath no air shall leak in. The mask must pass the leak test before each use. A more reliable leak test is with the complete respirator in a suitable test chamber.

2.4 Removal

To loosen the head harness, push the buckles forward (Fig. 5). Then grasp the mask by the connector and pull it backwards over the head (Fig. 6).

3 Maintenance

Notice!

After each cleaning, disinfection and maintenance a leak test must be done.

3.1 Cleaning

The dirty mask is cleaned with lukewarm water containing a mild detergent. Prior to washing, remove inhalation and exhalation valve discs, unbutton the nose cup and unscrew the speaking diaphragm. These components are cleaned separately and reassembled only after drying. Cleaned parts must not be dried in radiant heat (sunlight, radiators). When using a drying cabinet the temperature must not exceed 50 °C (see table 5 for cleaning intervals).

3.2 Disinfection

Masks should be disinfected after having been cleaned as described above. The Disinfectant AUER 90 or MSA Cleaner Sanitizer is recommended. Information about the concentration and time is contained in the Instructions for Use of disinfectant. After disinfecting thoroughly flush all components with water, dry and reassemble (see table 5 for disinfection intervals).

3.3 Maintenance of the Full Face Mask

Maintenance includes testing the functioning and tightness of the mask, as well as replacing components.

In case of a leak, establish a positive pressure inside the mask and localize the leak by submerging the mask into water and observing the rising bubbles. This part of the mask has to be changed.

Only MSA AUER spare parts must be used for repair.

3.3.1 Replacing the Exhalation Valve Disc

In case of a leak at the exhalation valve disc, open the bottom cover/door, carefully, remove the spring retainer complete with spring and pull off valve disc complete with guide pin. Replace valve disc with pin and snap in spring retainer with spring again.

3.3.2 Replacing the Connector

In case of a leak at the connector, replace the entire connector. To do this, unbutton the nose cup, remove the clamp and unbutton the connector from the faceblank. The inhalation valve seat, the inhalation valve disc, the speech diaphragm and the diaphragm ring are removed and can be reused (see table 5 for replacing intervals). Replacing the parts, first button the nose cup to the connector and afterwards both to the faceblank.

3.3.3 Replacing the Speech Diaphragm

Replacing the speech diaphragm unbutton the nose cup and unscrew the diaphragm ring. Assemble the new speaking

diaphragm with the gasket towards the connector (see table 5 for replacing intervals).

3.3.4 Replacing the Lens

Remove cover and door, loosen screws on lens ring, remove both lens ring halves and then take out lens. Prior to fitting the new lens, assure that the groove of the faceblank is completely clean.

3.3.5 Maintenance of the Plug-in Connector

The O-ring (red) in the connector must be checked for damage prior to each use. Intact O-rings are lightly lubricated with Parker O-Lube, or similar. Damaged O-rings must be replaced immediately. The applies also to the O-ring (black) in the thread outlet of the connector (see Sect. 5, Gasket replacement, for intervals).

4 Leak Test

The leak test of the mask is performed with the MSA AUER Leak Test Kit and the Leak Cap Elite after the inhalation and exhalation valves are sealed according to the relative instructions for use. The mask is considered tight if at a positive pressure or a negative pressure of 7.5 mbar inside the facepiece the pressure change after one minute does not exceed 0.5 mbar. The exhalation valve is also tested with the MSA AUER Leak Test Kit for Full Face Masks with sealed inhalation valve, observing the relative instructions for use. The exhalation valve meets the requirements if with a moistened exhalation valve and a negative pressure of 10 mbar inside the facepiece the pressure change after one minute does not exceed 1 mbar.

5 Intervals

The maintenance intervals are recommended by MSA AUER. Applicable national regulations must be observed. If required, the local conditions during use must be considered for the work to be performed. In case of doubt, the local MSA AUER representative should be consulted and the applicable national regulations be checked.

Work to be performed	Maximum Intervals					
	Before Use ¹⁾	After Use	Semi-annually	Every 2 years	Every 4 years	Every 6 years
Cleaning and disinfection		X		X		
Visual-, Function- and Leak Test		X	X	X ²⁾		
Exhalation Valve disc replacement					X	
Gasket replacement plug-in connector				X		X ²⁾
Speech diaphragm replacement						X
Check by user (Tightness)	X					

1) Facepieces which are regularly used should be cleaned and disinfected as often as required. They should be cleaned as soon as possible after each use because perspiration or saliva that dries onto the valves could cause malfunctions. The mask must be disinfected at least before it is used by another person.

2) For airtight packaged facepieces.

6 Storage

The mask should be stored in a carrier.

In order to prevent damage or distortion of the mask, no additional objects must be stored in the carrier. Storage must be in clean, dry and normal climate, i.e. cool, dry and free from hazardous material, protected against light and radiant heat. It is recommended to observe German Standard DIN 7716: 1982 and ISO 2230: 1973.

7 Ordering Information

Description	Part No.
Full face mask MSA AUER Ultra Elite PS	D2056 751
Prescription spectacles Elite	according to type
Lens Elite	D2056 802
Lens Ring Elite	D2056 705
Service Set Elite P (consisting of inhalation valve, exhalation valve discs, two valve discs)	D2056 706
Connector Elite P	D2056 721
O-ring (red), pack of 5	D2056 728
Parker O-Lube	D0010 239
Speech diaphragm (pack of 2)	D2055 708
MSA AUER leak test kit	D6063 705
Leak cap Elite	D2056 703
Carrier 3 SH	D6125 722
Carrying strap	D2055 707
AUER disinfectant 90 (6 l)	D2055 766
AUER disinfectant 90 (2 l)	D2055 765
MSA Cleaner Sanitizer	B0261 367
Instructions for Use	D2056 118

Attention!



Ce manuel d'instructions décrit l'utilisation propre du produit et permet de prévenir les dangers. Il doit être lu et suivi avec attention.

Les garanties données par MSA AUER en fonction de la nature du produit seront annulées si le matériel n'est pas utilisé et entretenu selon les instructions de ce manuel.

Le choix et l'utilisation de systèmes filtrants ne sont pas du ressort de MSA AUER mais sont sous la responsabilité de l'utilisateur.

Ce qui précède ne modifie pas les conditions générales de vente, de livraison et de garantie des matériels fournis par MSA AUER.

Instructions d'utilisation et de maintenance

1 Désignation, Marquage, Applications

1.1 Désignation

Masque complet MSA AUER Ultra-Elite PS.

1.2 Marquage

AUER Ultra-Elite sur la jupe de masque.
PS sur le protecteur frontal

1.3 Applications

Le masque complet n'est pas, par lui-même, un ensemble de protection respiratoire. Il assure la liaison entre le système et les voies respiratoires de l'utilisateur. Il sert de pièce faciale (EN 136) à raccord encliquetable pour l'appareil respiratoire à air comprimé MSA AUER BD 88 AS à la demande, à pression positive. La respiration est à circuit ouvert. Pour des utilisations en zone explosible, traiter le masque avec un anti-statique ou le vaporiser d'eau. Les modes d'emploi de ces ensembles doivent toujours être respectés. Les législations nationales, relatives au choix et à l'utilisation des systèmes de protection respiratoire, doivent être appliquées. Chez les utilisateurs portant la barbe, ou des favoris passant sous la bordure d'étanchéité, le masque ne peut pas adhérer parfaitement. Les personnes qui nécessitent le port de lunettes doivent utiliser l'accessoire spécial pour le montage de leurs verres correcteurs, afin d'assurer l'étanchéité du masque. Le masque complet Ultra-Elite répond aux exigences actuelles d'essais et d'agrément.

2 Constitution, Fonctionnement, Utilisation

La figure 1 représente le masque. L'air inspiré entre par le raccord du masque, passe à travers la soupape inspiratoire, puis sur la face interne de l'oculaire (ce qui l'exempte largement de buée). De là, par les soupapes inspiratoires du masque intérieur il pénètre dans le masque intérieur. L'air expiré sort directement dans l'atmosphère ambiante par la soupape expiratoire.

2.1 Disponibilité

Le masque peut être tenu prêt à l'emploi, soit suspendu devant la poitrine par sa courroie passée autour du cou, soit dans sa boîte de transport. Pour protéger l'intérieur du masque de la poussière lorsqu'il est suspendu devant la poitrine, passer le crochet de la sangle de transport dans la boucle frontale du jeu de brides.

2.2 Mise en place (figures 2 et 3)

Ecarter le jeu de brides (serre-tête) avec les deux mains et placer d'abord le menton dans la mentonnière. Tirer les brides sur la tête (s'assurer qu'elles se tendent bien à plat) et les serrer de manière identique en commençant par celles du cou puis des tempes, enfin celle du dessus de la tête.

2.3 Vérification de l'étanchéité (figure 4)

Pour vérifier l'adhérence du masque au visage procéder de la manière suivante: Obturer l'ouverture du raccord avec la paume de la main. Inspirer et retenir sa respiration. Le masque doit adhérer au visage. Aucun air ne doit entrer. **Cette vérification doit être faite avant chaque utilisation.** L'équipement spécifique permet une vérification plus poussée de l'ensemble respiratoire complet.

2.4 Retrait du masque (figures 5 et 6)

Pour libérer les brides, pousser les boucles de serrage vers l'avant avec les pouces. Tenir ensuite le masque par le raccord et le tirer vers l'arrière par dessus la tête.

3 Maintenance

Attention!

Une vérification de l'étanchéité doit être faite après n'importe quelle opération de nettoyage, désinfection ou maintenance.

3.1 Nettoyage

Avant de procéder à un nettoyage, enlever les membranes des soupapes, inspiratoires et expiratoires, le masque intérieur et dévisser la membrane phonique. Ces pièces, ainsi que la jupe de masque, sont lavées séparément dans de l'eau tiède additionnée d'un détergent doux et ne sont réassemblées qu'après avoir été séchées. Le séchage ne doit pas être fait dans une chaleur radiante (soleil, radiateurs) et si l'on utilise une armoire de séchage, la température ne doit pas dépasser 50 °C. Voir § 5 pour la fréquence des nettoyages.

3.2 Désinfection

Les masques doivent être désinfectés (avec le produit AUER 90) après un nettoyage (§ 3.1). Les informations concernant la concentration et le temps nécessaire sont données avec le désinfectant. Après cette opération, les pièces doivent être rincées abondamment à l'eau et séchées comme indiqué au § 3.1 avant remontage. Voir § 5 pour la fréquence des désinfections.

3.3 Maintenance générale

La maintenance comprend la vérification du fonctionnement, de l'étanchéité du masque et de la soupape d'expiration ainsi que le remplacement de certains composants. En cas de fuite, établir une pression positive dans le masque et le plonger dans l'eau pour localiser la fuite par l'apparition de bulles. La pièce correspondante doit être changée. N'utiliser que des pièces d'origine pour les réparations. Voir § 5 pour la fréquence des vérifications et remplacements.

3.3.1 Remplacement de la soupape d'expiration

En cas de fuite, dévisser le protecteur frontal du raccord, retirer la membrane de soupape expiratoire et la remplacer. Voir § 5 pour la fréquence des vérifications et remplacements.

3.3.2 Remplacement du raccord

En cas de fuite au raccord, remplacer le raccord entier. Pour cela, dévisser le protecteur frontal du raccord, débouter le demi-masque intérieur, et séparer le raccord de la jupe de masque. Le siège de soupape inspiratoire, la soupape inspiratoire, la membrane phonique et son anneau sont retirés et peuvent être réutilisés. Lors du remontage, boutonner d'abord le demi-masque intérieur sur le raccord et ensuite remonter le raccord sur la jupe de masque.

Voir § 5 pour la fréquence des vérifications et remplacements.

3.3.3 Remplacement de la membrane phonique

Débouter le demi-masque intérieur et dévisser l'anneau de membrane phonique. La nouvelle membrane est à remonter dans le raccord avec le joint d'étanchéité.

Voir § 5 pour la fréquence des vérifications et des remplacements.

3.3.4 Remplacement de l'oculaire

Enlever le protecteur frontal du raccord. Desserrer les vis du cadre de l'oculaire. Enlever les 2 parties et sortir l'oculaire. Avant d'en remonter un nouveau, s'assurer que la rainure du masque est parfaitement propre.

3.3.5 Entretien du raccord encliquetable

Le joint torique (rouge) à l'intérieur du raccord encliquetable doit être vérifié. S'il est en parfait état, le lubrifier très légèrement avec Parker-O-Lube ou similaire. S'il a subi le moindre dommage, le remplacer immédiatement. Ce contrôle s'applique également au joint torique noir de l'autre extrémité (filétée) du raccord encliquetable.

4 Essai d'étanchéité

L'essai d'étanchéité du masque est effectué avec l'ensemble spécial destiné aux masques complets (et le capuchon pour Ultra-Elite) après que les soupapes d'inspiration et d'expiration aient été obturées comme indiqué dans le mode d'emploi. Le masque est considéré étanche si, aux pressions positive et négative de 7,5 mbars, le changement de pression à l'intérieur du masque n'excède pas 0,5 mbar après une minute. La soupape d'expiration est également vérifiée selon les instructions données avec l'ensemble de test. **La soupape d'inspiration étant obturée**, la soupape expiratoire est considérée correcte si, étant humide, une pression négative de 10 mbars à l'intérieur du masque ne change pas de plus de 1 mbar après une minute.

5 Fréquence des vérifications

Les intervalles de maintenance suivantes sont recommandés par MSA AUER. Les régulations nationales doivent cependant être appliquées. Si nécessaire, les conditions d'utilisations locales doivent également être prises en compte. En cas de doute, vous devez consulter l'agence MSA la plus près ou vérifier la réglementation nationale.

Travaux à effectuer	Avant utilisation ¹⁾	Après utilisation	Tous les semestres	2 ans	4 ans	6 ans
Nettoyage et désinfection		X		X		
Contrôle visuel, fonctionnel et d'étanchéité		X	X	X ²⁾		
Remplacement de la soupape d'expiration et du joint					X	X ²⁾
Remplacement de la membrane phonique						X
Vérification par l'utilisateur (étanchéité)	X					

- 1) Les pièces faciales utilisées régulièrement doivent être nettoyées et désinfectées comme indiquées ci-dessus. Elles doivent être nettoyées aussi tôt que possible après utilisation car la salive ou la transpiration pourraient entraîner un mauvais fonctionnement. Le masque doit être désinfecté lorsque l'utilisateur change.
- 2) Pour les pièces faciales étanches.

6 Stockage

Le masque devrait être stocké dans sa boîte de transport. Pour éviter toute détérioration, ne pas mettre d'autres objets dans la boîte. Le masque doit être protégé de la lumière et des sources de chaleur radiante, stocké dans une atmosphère normale, fraîche, sèche, exempte de substances dangereuses. Il est recommandé de respecter les règles de la norme ISO 2230 1973.

7 Références de commande

	Codes de commande
Masque complet MSA AUER Ultra-Elite PS	D 2056 751
Monture pour verres correcteurs	suivant le modèle
Oculaire Elite	D 2056 802
Kit de fixation de l'oculaire Elite	D 2056 705
Ensemble de rechange constitué d'une membrane inspiratoire, une membrane expiratoire et deux membranes inspiratoires du masque intérieur	D 2056 706
Ensemble de raccord Elite P	D 2056 721
Membrane phonique – jeu de 2	D 2055 708
Ensemble de contrôle d'étanchéité pour masque complet	D 6063 705
Capuchon pour Elite	D 2056 703
Boîte plastique de transport 3 SH	D 6125 722
Courroie d'attente	D 2055 707
Désinfectant AUER 90 – 2 litres	D 2055 765
Désinfectant AUER 90 – 6 litres	D 2055 766

Aviso



Este manual de instrucciones describe la adecuada utilización del producto y sirve para evitar contratiempos. Se debe leer y tener en cuenta.

Las garantías dadas por MSA AUER con respecto al producto serán nulas en caso de que el uso y mantenimiento del producto no se efectúe de acuerdo con las instrucciones contenidas en este manual.

La selección y utilización de los elementos filtrantes no caen bajo el control de MSA AUER, sino que son responsabilidad del usuario.

En consecuencia, la responsabilidad de MSA AUER sólo atañe a la calidad constante de este producto.

Lo antes expuesto no modifica las garantías, condiciones de venta y plazos de entrega antes mencionados.

Instrucciones de uso

1 Denominación, marcado y aplicación

1.1 Denominación

Máscara MSA AUER Ultra Elite PS

1.2 Marcado

AUER Ultra Elite en el cuerpo de goma, PS en la tapa

1.3 Aplicación

La máscara no constituye en si misma un equipo completo de protección respiratoria sino tan sólo un adaptador facial (EN 136) con conexión rápida para equipos de protección respiratoria de aire comprimido a presión positiva y que sólo puede utilizarse con el correspondiente equipo de protección respiratoria de aire comprimido MSA AUER BD 88 AS. Deben observarse las pertinentes instrucciones de uso de estos equipos y las normas y reglamentación nacionales que sean aplicables. La máscara sólo se utiliza para respiración de dos vías, es decir: exhalando al exterior a través de una válvula. Para utilizarla en áreas con peligro de explosión, aplicar a la máscara un spray antiestático o vaporizador de agua. Los usuarios con barba o patillas abundantes posiblemente no consigan un buen ajuste, ya que el pelo impedirá que la máscara se ajuste bien a la cara. A fin de conseguir un buen ajuste, aquellas personas que necesiten gafas graduadas deben usar el adaptador 3S para gafas. La máscara Ultra Elite cumple con los requisitos de funcionamiento y las normas de homologación actualmente en vigor.

2 Diseño, funcionamiento y uso de la máscara

Diseño de acuerdo con la fig. 1. El aire inhalado fluye desde la conexión de la máscara a través de la válvula inhaladora al interior del visor (impidiendo así que se empañe el visor) y de ahí por las dos válvulas al interior del cuerpo buconasal. El aire exhalado pasa directamente al exterior a través de la válvula exhaladora.

2.1 Disponibilidad

La máscara en disposición de uso se lleva colgada sobre el pecho mediante la cinta de transporte o bien en el estuche de transporte. Cuando la máscara se lleva colgada sobre el pecho, el gancho de la cinta de transporte va sujeto a la hebilla frontal, con el fin de proteger la máscara de la suciedad.

2.2 Colocación

Separar con ambas manos el atalaje de la cabeza y colocar la barbilla en el receptáculo de la parte inferior de la máscara.

Passar el atalaje por encima de la cabeza (comprobando que las cintas queden planas alrededor de la cabeza) y ajustar las cintas uniforme y firmemente, empezando por las del cuello, a continuación de la de las sienes y finalmente la cinta frontal (Fig. 2 y 3).

2.3 Prueba de hermeticidad

Para comprobar el ajuste de la máscara a la cara, debe realizarse una prueba de hermeticidad. Para ello, tapar la entrada del conector, con la palma de la mano (Fig. 4). Al inhalar y aguantar la respiración no debe entrar nada de aire. Debe comprobarse la hermeticidad de la máscara cada vez antes de su uso. Una comprobación de hermeticidad más fiable puede hacerse con el equipo respiratorio completo en una cámara de comprobación adecuada.

2.4 Como quitarse la máscara

Aflojar las tiras del atalaje empujando las hebillas hacia adelante (Fig. 5). Agarrar la máscara por el conector y retirarla hacia atrás por encima de la cabeza (Fig. 6).

3 Mantenimiento

Aviso!

Después de cada limpieza, desinfección y mantenimiento debe realizarse una prueba de hermeticidad.

3.1 Limpieza

La máscara puede limpiarse con agua tibia que contenga un detergente suave. Antes de lavar la máscara, desmontar y sacar las válvulas de inhalación y exhalación, así como la mascarilla buconasal interior y la membrana de comunicación verbal. Estas piezas se limpiarán por separado y sólo se montarán de nuevo en la máscara una vez secas. Las piezas limpias no deben secarse con calor radiante (rayos solares, radiadores). Si se utiliza una estufa de secado, la temperatura no debe exceder de 50 °C (véase tabla 5 para intervalos de limpieza).

3.2 Desinfección

Después de limpiarlas tal como se ha descrito anteriormente, las máscaras deben desinfectarse. Se recomienda el Desinfectante AUER 90 o el «Cleaner Sanitizer» de MSA. En las instrucciones de uso del desinfectante se especifica el tiempo y la concentración pertinentes. Después de la desinfección enjuagar todos los componentes con agua abundante, secar y volver a montarlos (véase tabla 5 para los intervalos de desinfección).

3.3 Mantenimiento de la máscara

El mantenimiento incluye la comprobación del funcionamiento y hermeticidad de la máscara así como la sustitución de componentes. En caso de fuga, establecer una presión positiva en el interior de la máscara y localizar la fuga sumergiendo la máscara en agua y observar por donde salen las burbujas. Debe cambiarse esta parte de la máscara. Para su reparación sólo deben usarse recambios originales de MSA AUER.

3.3.1 Sustitución de la membrana de la válvula de exhalación
Si la fuga está en la membrana de la válvula de exhalación, estirar de la misma, retirándola del conector y sustituirla por una nueva (véase tabla 5 para periodicidad de sustitución).

3.3.2 Sustitución del conector

En caso de fuga por el conector, sustituir el conector completo. Para ello, desmontar la pieza buconasal, retirar la arandela de sujeción y separar el conector del cuerpo de goma. Se retiran el asiento de la válvula inhaladora, la membrana de la válvula inhaladora, el diafragma fónico y el aro del diafragma, que pueden volverse a utilizar (véase tabla 5 para la periodicidad de sustitución). Para volver a montar los componentes, primero colocar la pieza buconasal al conector y después ajustar ambos al cuerpo de goma.

3.3.3 Sustitución del diafragma fónico

Para sustituir el diafragma fónico, retirar la pieza buconasal y desenroscar el aro del diafragma. Montar el nuevo diafragma fónico con la junta mirando hacia el conector (véase tabla 5 para periodicidad de sustitución).

3.3.4 Sustitución del visor

Sacar completamente la tapa frontal, desenroscando los dos tornillos situados en la parte inferior de la misma, aflojar los tornillos del marco del visor, separar las dos mitades del marco y sacar el visor. Antes de colocar el nuevo visor, asegurarse de que el surco del cuerpo de goma esté perfectamente limpio.

3.3.5 Mantenimiento de la Conexión Rápida

Antes de cada de uso debe comprobarse que la junta (roja) del conector no está dañada. Las juntas en perfectas condiciones se pueden lubricar ligeramente con Parker o-Lube, o similar. Las juntas dañadas deben cambiarse inmediatamente. Esto también es aplicable a la junta (negra) en la boquilla del conector (ver Sección 5, Sustitución de la junta, para la periodicidad).

4 Prueba de hermeticidad

La prueba de hermeticidad de la máscara se realiza con el Kit MSA AUER 3S para comprobación de hermeticidad de máscaras una vez selladas las válvulas inhaladora y exhaladora con el tapón de fugas Elite, de acuerdo con las correspondientes instrucciones de uso. La máscara se considera estanca si, con una presión positiva o una presión negativa de 7,5 mbar en el interior de la máscara y después de un minuto, la variación de la presión no sobrepasa 0,5 mbar.

La válvula exhaladora también se comprueba con el Kit MSA AUER para comprobación de hermeticidad de máscaras, con la válvula de inhalación taponada herméticamente siguiendo las correspondientes instrucciones de uso. La válvula exhaladora cumple con las condiciones si, con la válvula exhaladora humedecida y una presión negativa en el interior de la máscara de 10 mbar, la variación de la presión, después de un minuto, no es mayor de 1mbar.

5 Periodicidad (en Alemania)

Los intervalos de mantenimiento son recomendados por MSA AUER. Deben tenerse en cuenta los reglamentos nacionales aplicables. Si es necesario, deben considerarse las condiciones locales durante el uso para el trabajo a realizar. En caso de duda, consultar con el representante local de MSA y verificar los reglamentos locales aplicables.

Trabajo a realizar	Antes del Uso ¹⁾	Después del Uso	Semi-anual	Cada 2 años	Cada 4 años	Cada 6 años
Limpieza y Desinfección		X		X		
Pruebas Visual, Funcional y de Hermeticidad		X	X	X ²⁾		
Cambiar membrana válvula exhaladora					X	
Cambiar la tórica conexión rápida				X		X ²⁾
Cambio diafragma fónico						X
Comprobación pro el usuario (Ajuste a la cara) X						

1) Las máscaras que se usan regularmente deben ser lavadas y desinfectadas tan a menudo como se requiera. Deben limpiarse tan pronto como sea posible después del uso puesto que el sudor y la saliva que se secan sobre las válvulas podrían causar mal funcionamiento. La máscara debe desinfectarse como mínimo antes de ser usada por otra persona.

2) Para máscaras almacenadas herméticas.

6 Almacenado

La máscara debe almacenarse en un estuche de transporte. A fin de evitar daños o deformación de la máscara, no debe guardarse ningún otro objeto adicional en el estuche. El almacenado debe realizarse en condiciones de limpieza y seguridad en un ambiente normal, es decir en un lugar fresco, seco, sin materiales peligrosos, protegido contra la luz y el calor radiante. Se recomienda seguir la norma alemana DIN 7716 1982 y la ISO 2230: 1973.

7 Información para Pedidos

Descripción	Ref. n°
Máscara MSA AUER Ultra Elite PS	D2056 751
Gafas graduadas Elite	s/tipo
Visor Elite	D2056 802
Marco del visor Elite	D2056 705
Juego de servicio Elite P (consta de membranas de la válvula exhaladora e inhaladora, dos membranas de válvula)	D2056 706
Acoplamiento Elite P (conector)	D2056 721
Diafragma fónico (paq. de 2)	D2055 708
Kit de comprobación de fugas MSA AUER	D6063 705
Tapón de comprobación de hermeticidad Elite	D2056 703
Estuche 3 SH	D6125 722
Cinta de transporte	D2055 707
Desinfectante AUER 90 (6 l.)	D2055 766
Desinfectante AUER 90 (2 l.)	D2055 765
Cleaner Sanitizer de MSA	B0261 367
Instrucciones de Uso	D2056 118

Avvertenza



Questo manuale di istruzioni descrive il corretto impiego del prodotto e contiene le indicazioni necessarie per prevenire eventuali pericoli.

Le garanzie MSA AUER relative al prodotto sono nulle se l'uso e la manutenzione dello stesso non sono conformi alle istruzioni di questo manuale.

La scelta ed il corretto uso del dispositivo filtrante sono al di fuori del controllo della MSA AUER: le responsabilità sono dell'utilizzatore. Pertanto, la responsabilità della MSA AUER è limitata alla conformità della qualità di questo prodotto.

Quanto sopra non modifica le condizioni di garanzia, di vendita e di consegna della MSA AUER.

Istruzioni per l'uso

1 Modello, Marcatura e Applicazione

1.1 Modello

Maschera intera MSA AUER Ultra Elite PS

1.2 Marcatura

AUER Ultra Elite su corpo maschera, PS su custodia

1.3 Applicazione

La maschera a pieno facciale MSA AUER Ultra Elite PS non è un dispositivo completo per la protezione delle vie respiratorie, ma serve come maschera facciale (EN 136) con attacco rapido per uso con autorespiratori ad aria compressa a sovrappressione e può essere usata solo con l'autorespiratore ad aria compressa MSA AUER BD 88 AS. Si ricorda che devono essere rispettate le istruzioni d'uso relative ai dispositivi sopradescritti e, dove applicabile, gli standard e le disposizioni nazionali. La maschera è usata solo con dispositivi di respirazione a due vie. Per uso in aree soggette a pericolo d'esplosione, trattare la maschera con uno spray antistatico o usare acqua nebulizzata. Utilizzatori con barba o basette non possono ottenere una perfetta tenuta tra il bordo del facciale ed il viso. Gli operatori con occhiali da vista, per ottenere una perfetta tenuta facciale/viso devono usare il dispositivo Ultra Elite per lenti correttive. La maschera a pieno facciale Ultra Elite è conforme alle disposizioni e alle norme di approvazione in vigore.

2 Costruzione, Funzionamento e Uso

Costruzione conforme alla Fig. 1. L'aria inalata attraverso il connettore della maschera passa dalla valvola di inalazione all'interno del visore (evitando pertanto l'appannamento del visore stesso) e poi attraverso le valvole di controllo poste nella mascherina oro-nasale. L'aria esalata passa dalla valvola di esalazione direttamente nell'aria ambiente.

2.1 Approntamento

La maschera è pronta per l'uso sia quando viene indossata appesa alla tracolla in posizione frontale sul petto, sia trasportata in custodia. Quando la maschera è appesa in posizione frontale sul petto, il gancio della tracolla viene fermato nella fibbia frontale in modo da proteggere la maschera dalla polvere.

2.2 Indossamento

Allargare la bardatura con entrambe le mani ed inserire il mento nell'apposito incavo. Passare la bardatura sopra il capo (assicurarsi che le cinghie aderiscano alla testa) e tirare le cinghie uniformemente e saldamente, prima le cinghie poste in basso, poi quelle sulle tempie ed infine la cinghia superiore (Fig. 2 e 3).

2.3 Prova di tenuta

Al fine di verificare la corretta aderenza del facciale col viso si deve eseguire una prova di tenuta. Per fare ciò è necessario chiudere con il palmo della mano il raccordo di collegamento della valvola (Fig. 4). Durante l'inalazione e trattenendo il fiato non ci deve essere passaggio di aria dall'esterno. Questa prova di tenuta deve essere eseguita prima di ogni uso. Test più attendibili possono essere effettuati con un respiratore completo in apposite camere-prova.

2.4 Sfilamento

Per allentare le cinghie della bardatura, spingere le fibbie in avanti (Fig. 5). Prendere poi la maschera dalla parte del bocchettone (non la valvola di esalazione) e tirarla poi sopra la testa (Fig. 6).

3 Manutenzione

Nota!

Dopo ogni operazione di pulizia, disinfezione o manutenzione deve essere effettuata una prova di tenuta.

3.1 Pulizia

Le maschere sporche devono essere pulite con acqua tiepida contenente un detergente delicato. Prima del lavaggio, rimuovere la membrana della valvola di inalazione e di esalazione, la mascherina oronasale e smontare il diaframma fonico. Questi componenti devono essere puliti separatamente e devono essere riassemblati solo dopo essere stati asciugati. Le parti pulite non devono essere asciugate con calore radiante (esposizione diretta ai raggi del sole, radiatori). In caso di utilizzo di armadi essicatori, la temperatura non deve eccedere i 50 °C (vedere tabella 5 per intervalli pulizia).

3.2 Disinfezione

Le maschere, dopo essere state lavate come previsto nel paragrafo 3.1, dovrebbero essere disinfettate. Si raccomanda l'uso del disinfettante AUER Disinfectant 90 o MSA Cleaner Sanitizer. Le informazioni riguardo la concentrazione ed i tempi sono contenute nelle istruzioni per l'uso relative al disinfettante. Dopo aver effettuato la disinfezione, sciacquare tutti i componenti con abbondante acqua, asciugare bene e riassemblare (vedere tabella 5 per intervalli pulizia).

3.3 Manutenzione della Maschera a pieno facciale

La manutenzione include la prova di funzionalità e di tenuta della maschera, così come le parti sostituite. In caso di perdita, creare una pressione positiva all'interno della maschera e localizzare la perdita immergendo la maschera in acqua osservando se si formano bollicine. La parte interessata dalla perdita deve essere sostituita. Per le riparazioni devono essere impiegate solo parti di ricambio originali MSA AUER.

3.3.1 Sostituzione Membrana valvola di esalazione

In caso di perdita dalla membrana della valvola di esalazione rimuovere la stessa, togliendola dalla sede, e sostituirla con una nuova membrana (vedere tabella 5 per intervalli sostituzione).

3.3.2 Sostituzione Connettore

In caso di perdita dal connettore, sostituire l'intero connettore. Per fare ciò, togliere la mascherina interna, rimuovere la fascetta e scollegare il connettore dal corpo maschera. Con questa operazione vengono rimosse la sede della valvola di esalazione, la membrana della valvola di esalazione, il diaframma fonico e relativo anello che possono essere riutilizzate (vedere tabella 5 per intervalli sostituzione). Sostituite le parti, prima collegare la mascherina al connettore e successivamente entrambi al corpo maschera.

3.3.3 Sostituzione Diaframma fonico

Per sostituire il diaframma fonico rimuovere la mascherina interna e svitare l'anello filettato. Assemblare il nuovo diaframma fonico con la guarnizione rivolta verso il connettore (vedere tabella 5 per intervalli sostituzione).

3.3.4 Sostituzione Visore

Allentare le viti dell'anello di tenuta, rimuovere i due semianelli di tenuta del visore e togliere il visore. Prima di inserire il nuovo visore, accertarsi che la sede di alloggiamento del visore sia perfettamente pulita.

3.3.5 Manutenzione del connettore

Verificare la presenza di eventuali danneggiamenti all'O-Ring (rosso) prima di ogni utilizzo. Lubrificare gli O-ring integri con Parker O-Lube. Sostituire immediatamente gli O-ring danneggiati. Ciò è riferito anche all'O-ring (nero) alloggiato all'uscita del connettore (ved. Sezione 5 – Sostituzione Guarnizioni – per intervalli di riferimento).

4 Prova di tenuta

La prova di tenuta della maschera viene eseguita con l'apparecchio MSA AUER 3S Leak Test Kit e il Leak Cap Elite dopo che sia la valvola di inalazione che la valvola di esalazione sono state sigillate in conformità alle relative istruzioni per l'uso. La maschera è considerata a tenuta se con una pressione positiva o negativa di 7,5 mbar all'interno della maschera, dopo un minuto, la variazione di pressione non supera 0,5 mbar. Anche la valvola di esalazione viene provata con MSA AUER 3S Leak Test Kit seguendo le relative istruzioni per l'uso dell'apparecchio, con valvola di inalazione sigillata. La valvola di esalazione è da ritenersi conforme ai requisiti richiesti se con la valvola di esalazione umida e con una pressione negativa di 10 mbar all'interno della maschera, dopo un minuto, la variazione di pressione non supera 1 mbar.

5 Intervalli

MSA AUER raccomanda i seguenti intervalli di manutenzione. Eventuali regolamentazioni nazionali devono essere osservate. Se richiesto, a seconda del tipo di attività da eseguire, vanno tenute in considerazione le locali condizioni d'impiego.

Operazione da eseguire	Prima dell'Uso ¹⁾	Dopo l'Uso	Ogni 6 mesi	Ogni 2 anni	Ogni 4 anni	Ogni 6 anni
Pulizia e disinfezione		X		X		
Controllo visivo, funzionale e prova di tenuta		X	X	X ²⁾		
Sostituzione membrana valvola esalazione					X	
Sostituzione O-ring innesto rapido				X		X ²⁾
Sostituzione Diaframma fonico						X
Controllo da parte dell'utilizzatore (Tenuta)	X					

- 1) Le maschere usate regolarmente devono essere pulite e disinfettate con la frequenza necessaria all'impiego che si fa. La loro pulizia deve avvenire, se possibile, subito dopo ogni utilizzo poiché residui di saliva o traspirazione possono solidificarsi sulle valvole ed impedire il corretto funzionamento. La maschera deve essere disinfettata prima dell'impiego della stessa da parte di un altro utilizzatore.
- 2) Per maschere imballate a tenuta.

6 Immagazzinamento

La maschera deve essere conservata in una custodia. Per evitare danneggiamenti e deformazioni della maschera, non inserire nella custodia altri oggetti.

La maschera deve essere conservata in luogo pulito, asciutto e a temperatura ambiente, privo di agenti nocivi, protetta contro la luce e il calore radiante. Si raccomanda di osservare la Norma DIN 7716: 1982 e ISO 2230: 1973.

7 Numeri ordinazione

Descrizione	Numero
Maschera interna MSA AUER Ultra Elite PS	D2056 751
Dispositivo lenti da vista Elite	a richiesta
Visore Elite	D2056 802
Anello di tenuta Visore Elite	D2056 705
Set Manutenzione Elite (include 2 membrane valvola inalazione e 2 membrane valvola esalazione)	D2056 706
Connettore Elite	D2056 721
Membrana fonica (confezione da 2)	D2055 708
MSA AUER Leak test kit 3 S	D6063 705
Leak Cap Elite	D2056 703
Custodia 3 SH	D6125 722
Cinghia trasporto	D2055 707
AUER Disinfettante 90 (6 l)	D2055 766
AUER Disinfettante 90 (2 l)	D2055 765
MSA Cleaner Sanitizer	B0034 337
Istruzioni per l'Uso	D2056 118

Verval garantie

Alvorens dit produkt te kiezen en te gebruiken, dient men zich ervan te overtuigen, dat het geschikt is voor de bedoelde toepassing.

Zoals elk produkt, zal dit MSA AUER produkt uitsluitend goed functioneren als het wordt gebruikt en onderhouden overeenkomstig de richtlijnen van de fabrikant. Deze gebruiksaanwijzing dient daarom zorgvuldig gelezen te worden door iedereen die verantwoordelijk is of zal zijn voor het gebruik of het onderhoud van dit produkt.

Onze algemene voorwaarden bepalen dat iedere door MSA AUER gegeven garantie onder meer vervalt indien het produkt niet overeenkomstig de richtlijnen in de gebruiksaanwijzing wordt gebruikt en onderhouden.

Gebruiksaanwijzing

1 Aanduiding, identificatie en toepassing

- 1.1 Aanduiding
Volgelaatsmasker MSA AUER Ultra Elite PS
- 1.2 Identificatie
Ultra Elite op het maskerlichaam, PS op de afdeklaplaat
- 1.3 Toepassing

Het volgelaatsmasker is op zichzelf geen compleet ademhalingsbeschermingsmiddel, maar slechts een deel dat het toestel met de ademwegen van de gebruiker verbindt (ademaansluiting). Het masker fungeert als aansluiting (EN 136) met snelkoppeling voor onafhankelijke persluchttoestellen in overdrukvoering en kan uitsluitend met het bijbehorende MSA AUER persluchttoestel BD 88 AS worden gedragen. De bijbehorende gebruiksaanwijzingen van deze toestellen moeten in elk geval worden opgevolgd. Voor de juiste veiligheidsmaatregelen bij het gebruik van ademhalingsbeschermingsmiddelen moeten de geldige voorschriften van de verantwoordelijke autoriteiten worden nageleefd. Bij gebruik in explosiegevaarlijke omgeving dient het masker met anti-statische spray of met een waternevel behandeld te worden. Voor gebruikers met baard of bakkebaarden zal de afichting waarschijnlijk niet volledig zijn. Om bij bril dragers een goede afichting te waarborgen, moet de speciale Elite bril worden gebruikt. De Ultra Elite volgelaatsmaskers voldoen aan de huidige geldende test- en toelatingsrichtlijnen.

2 Constructie, werkingsprincipe en gebruik van het volgelaatsmasker

Constructie (zie figuur 1).

De inademlucht wordt door de aansluiting van het masker via het inadementiel langs de binnenzijde van het venster geleid (zodat het venster praktisch niet beslaat) en via de stuurventielen naar het binnenmasker gevoerd. De uitademlucht wordt direct via het uitademventiel afgevoerd naar de omgevingsatmosfeer.

2.1 Gereedhouden

Het masker wordt aan een draagband voor de borst gedragen of in een draagbus gereed gehouden. Teneinde de binnenkant van het masker te beschermen wordt bij het gereedhouden voor de borst de haak van de draagband verbonden met de gesp op de voorhoofdband.

2.2 Opzetten

Het hoofdbandenstel met beide handen uit elkaar trekken waarna de kin in het kinstuk wordt geplaatst. Na het omdoen van het hoofdbandenstel (let er op dat de banden goed zitten) worden de banden gelijkmatig aangetrokken, eerst de nekbanden, vervolgens de banden over de slaap en tot slot de band over het voorhoofd (figuur 2 en 3).

2.3 Dichtheidstest

Om te controleren of het masker goed afdicht moet de lekdichtheid worden gecontroleerd. Hiertoe wordt de aansluiting met de palm van de hand afgesloten (handpalmtest, fig. 4).

Bij het inademen en het inhouden van de adem mag er geen binnenstromende lucht waarneembaar zijn. De dichtheidstest moet voor elk gebruik worden uitgevoerd. Betrouwbaarder is een lektest in een maskercontrolekamer met het complete ademhalingsbeschermingsmiddel.

2.4 Afdoen

Om het bandenstel los te maken, moeten de gespen met de duimen naar voren worden gedrukt (fig. 5). Daarna wordt het masker aan de aansluiting beetgepakt en over het hoofd naar achteren getrokken (fig. 6).

3 Onderhoud en service, desinfectie

Tip!

Na elke reiniging, desinfectie en onderhoud een dichtheidstest uitvoeren.

3.1 Reiniging

Het vuile masker in handwarm water met een mild reinigingsmiddel reinigen. Hierbij moeten van te voren de in- en uitademventielschijven worden verwijderd, het binnenmasker losgemaakt en het spreekmembran worden gedemonteerd. Deze delen moeten afzonderlijk worden gereinigd en mogen pas na drogen weer worden gebruikt. Gereinigde delen mogen niet in stralingswarmte (zon, verwarmingselementen) worden gedroogd. Bij gebruik van een droogkast mag de temperatuur niet hoger zijn dan 50 °C. (Reinigingsintervallen, zie punt 5).

3.2 Desinfectie

De desinfectie moet worden uitgevoerd na de reiniging zoals boven omschreven. Het AUER desinfectiemiddel 90 wordt hiervoor aanbevolen. Zie voor aanwijzingen aangaande concentraties en inwerktijden de gebruiksaanwijzing van het desinfectiemiddel. Na de desinfectie worden alle delen grondig met water gespoeld en zoals boven aangegeven, gedroogd en gemonteerd. (Desinfectie-intervallen, zie punt 5).

3.3 Onderhoud

Tot het onderhoud behoort een functietest, het controleren van de dichtheid van het masker en het uitademventiel, evenals de vervanging van onderdelen. Bovendien moet worden gecontroleerd of het masker, speciaal de ventielschijven, onbeschadigd zijn. Bij vaststelling van ondichtheid, dient met behulp van overdruk in een waterbad de ondichtheid (luchtblaasjes) te worden gelokaliseerd. Het betreffende onderdeel dient te worden

den vervangen. Bij reparatie uitsluitend MSA AUER onderdelen gebruiken.

3.3.1 Vervanging van het uitademventielschijfje

De vervanging van het uitademventielschijfje vindt plaats overeenkomstig het onderhoudsschema (zie punt 5) of als het masker bij de dichtheidstest overeenkomstig punt 4 met Elite afsluitkap als dicht, echter met gemonteerd uitademventielschijfje als niet dicht geldt. Om het uitademventielschijfje te vervangen wordt de klep van het aansluitstuk geopend, het oude schijfje gedemonteerd en door een nieuw vervangen.

3.3.2 Vervanging van het aansluitstuk

Bij vaststelling van ondichtheid aan het aansluitstuk, dient dit compleet vervangen te worden. Hiertoe afdekplaat en ring demonteren, het binnenmasker losmaken en de klem verwijderen en het aansluitstuk uit het masker haken. Inademventielhouder, inadementielschijfje, spreekmembraan en -ring worden gedemonteerd en kunnen weer gebruikt worden (vervangingsintervallen volgens punt 5 aanhouden). Bij montage wordt aanbevolen eerst het binnenmasker op het aansluitstuk te zetten en daarna het aansluitstuk te monteren.

3.3.3 Vervanging van de spreekmembraan

Ter vervanging van de spreekmembraan wordt het binnenmasker gedemonteerd en de ring van de spreekmembraan losgeschroefd. De nieuwe spreekmembraan met de dichtring naar het aansluitstuk gekeerd inbouwen.

3.3.4 Vervangen van het venster

Afdekplaat en ring van het aansluitstuk demonteren en de schroeven van het vensterframe losdraaien. Beide helften van het vensterframe verwijderen, venster uitnemen. Voor het monteren van het nieuwe venster er op letten dat de spanning van het gelaatsstuklichaam absoluut schoon is.

3.3.5 Onderhoud van de insteek aansluiting

De O-ring (rood) in de aansluiting moet op beschadiging worden gecontroleerd voor elke inzet. Correcte O-ringen worden licht gesmeerd met Parker O-Lube of overeenkomstig middel. Beschadigde O-ringen dienen onmiddellijk vervangen te worden. Dit is eveneens van toepassing op de O-ring (zwart) in de schroefdraad uitgang van de aansluiting (zie paragraaf 5, pakkingring vervanging, voor interval).

4 Lekproef

De lekproef van het masker wordt gedaan met behulp van het MSA AUER maskerdichtheidsbeproevingsapparaat 3 S bij afgesloten in- en uitademventielen met Ultra Elite dichtkappen volgens bijbehorende gebruiksaanwijzing. Het masker kan als dicht worden beschouwd wanneer bij een over- of onderdruk in het masker van 7,5 mbar de drukverandering niet meer dan 0,5 mbar per minuut bedraagt. Het uitademventiel wordt getest met het MSA AUER 3 S maskerdichtheidsbeproevingsapparaat met afgesloten inadementiel volgens de bijbehorende gebruiksaanwijzing. Het uitademventiel voldoet aan de eisen wanneer bij een vochtig gemaakt uitademventiel en een in het masker gerealiseerde onderdruk van 10 mbar de drukverandering niet meer dan 1 mbar per minuut bedraagt.

5 Testintervallen (volgens Duitse norm)

De onderhoudsintervallen worden aanbevolen door MSA AUER. Van toepassing zijn de nationale regelgeving die moet worden aangehouden. Indien nodig, moet rekening worden gehouden met lokale omstandigheden voor het werk dat moet worden uitgevoerd. Raadpleeg bij twijfel de lokale MSA vertegenwoordiging en de nationale regelgeving.

Uit te voeren werkzaamheden	Vóór gebruik ¹⁾	Na gebruik	Half-jaarlijks	Elke 2 jaar	Elke 4 jaar	Elke 6 jaar
Reinigen en desinfecteren		X		X		
Visuele-, werkings- en lektheidstest		X	X	X ²⁾		
Vervang uitademventielschijf					X	
Vervang O-ring in snelsluiting				X		X ²⁾
Spreekmembraan vervangen						X
Controle door gebruiker (Dichtheid)	X					

1) Gelaatstukken die regelmatig worden gebruikt, moeten zo vaak als nodig worden gereinigd en gedesinfecteerd. Ze moeten zo snel mogelijk na gebruik worden gereinigd, omdat zweet of speeksel dat opdroogt op de ventielen kan leiden tot storingen. Het masker moet in elk geval worden gedesinfecteerd voordat het door een ander persoon wordt gedragen.

2) Voor luchtdicht verpakte gelaatstukken.

6 Opbergen en opslag

Het masker moet in de draagbus worden opgeborgen. Om beschadigingen en vervormingen van het masker te vermijden, mogen er geen andere voorwerpen in de draagbus worden bewaard. Het apparaat moet schoon en droog, onder normale omstandigheden, dat wil zeggen koel, droog en vrij van schadelijke stoffen, beschermd tegen licht en warmtestraling worden opgeslagen. Inachtnaam van DIN 7716: 1982 en ISO-2230: 1973 wordt aanbevolen.

7 Bestelgegevens

Aanduiding	Bestelnummer
Volgelaatsmasker MSA AUER Ultra Elite PS	D2056 751
Maskerbril Elite	Volgens specificatie
Venster Elite	D2056 802
Vensterframe Elite	D2056 705
Onderhoudsset Elite P (Uitademventielschijfje met stift, inadementiel en 2 stuurventielen)	D2056 706
Aansluitstuk Elite P	D2056 721
Spreekmembraan	D2055 708
Masker lekttestapparaat 3 S	D6063 705
Dichtkap Elite	D2056 703
Draagbus 3 SH	D6125 722
Draagband	D2055 707
AUER desinfectiemiddel 90, 6 liter	D2055 766
AUER desinfectiemiddel 90, 2 liter	D2055 765
Gebruiksaanwijzing	D2056 118

Bruksanvisning



Du håller just nu i en Ultra Elite helmask från MSA NORDIC. För riktigt skydd är det viktigt att Du noga läser igenom denna bruksanvisning innan Du börjar använda masken.

Produktens garanti och funktion förfaller om bruksanvisningen inte följs. Val och användning av filter faller under användarens ansvar och ligger utanför MSA AUER kontroll. Vår garanti täcker enbart en jämn kvalitet på produkten.

Försäljnings- och leveransvillkor berörs ej av det ovan nämnda.

Bruksanvisning

1 Benämning, märkning och användningsområden

1.1 Benämning
Helmask MSA AUER Ultra Elite PS

1.2 Märkning
AUER Ultra Elite PS på maskkroppen,
PS på skyddslocket

1.3 Användningsområden

Helmask Ultra Elite PS är ensamt inget komplett andningsskydd utan är enbart en ansiktsmask enligt EN 136 med snabbkoppling för tryckluftsapparater. Den kan endast användas tillsammans med MSA AUER's tryckluftsapparat BD 88 AS. Ge noga akt på bruksanvisningarna till respektive tillbehör. Gällande nationella anvisningar för andningsskydd måste följas. Masken kan bara användas för tvåvägsandning. Behandla masken med antistatisk spray vid insatser i explosionskyddade områden.

Användare med skägg eller polisonger kan inte förvänta sig att masken blir tät. Vanliga glasögon ger också upphov till läckage. Använd i stället MSA AUER's glasögonbåge för helmask, art. nr. D205 59 54.

Masken uppfyller gällande standarder för andningsskydd/helmasker.

2 Uppbyggnad och funktion

Sprängskiss av masken, se fig. 1.

Inandningsluften strömmar från kopplingsdonet via inandningsventilen till siktskivans insida (vilket förhindrar imbildning på siktskivan) och därifrån genom styrventilerna till innermasken. Utandningsluften går direkt ut genom utandningsventilen till den omkringliggande luften.

2.1 Förberedande åtgärder

Masken hålls klar för användande antingen genom att hänga den på bröstet med hjälp av bärbandet eller att ha den liggande i bärväskan. När masken hänger fram till på bröstet, sätt fast kroken på bandstället på spännet i pannbandsstället. På så sätt skyddar Du insidan av masken från smuts.

2.2 Påtagande

Drag isär bandställen med båda händer och placera hakan mot hakfickan. Drag bandställen över huvudet – se till att bandställen ligger an utan att de viker sig – och drag åt bandställen jämnt och fast. Börja med nackbanden, därefter tinningsbanden och sist pannbandet (se fig. 2 och 3).

2.3 Täthetskontroll

Täthetskontroll gör Du för att förvissa Dig om att masken tätar mot ansiktet. Täck kopplingsdonet med handflatan (se fig. 4). Andas in och håll andan. Ingen luft skall läcka in. Denna kontroll gör Du före varje användningstillfälle. Täthetskontrollen blir tillförlitligare om den göres i förorenad miljö med hela andningsskyddet påsatt.

2.4 Avtagande

Lossa bandställen genom att skjuta fram spännena med tummarna (se fig. 5). Greppa därefter masken vid kopplingsdonet (ej vid utandningsventilen) och drag den bak över huvudet (se fig. 6).

3 Underhåll

Observera att täthetskontroll måste göras efter varje rengöring, desinficering och underhåll.

3.1 Rengöring

Smutsig mask görs ren med ljummet vatten och ett mildt tvättmedel. Ta bort membranen till inandnings- och utandningsventilerna, lossa innermasken och skruva loss talmembranet före rengöring. Dessa delar görs rent separat och monteras på masken först när de torkat. Torka inte delarna med strålningssvårme (solljus, värmekälla). Temperaturen i torkskåp får inte överstiga 50 °C. Se vidare tabell 5.

3.2 Desinficering

Masken skall desinficeras efter rengöring enligt avsnitt 3.1. Vi rekommenderar MSA NORDIC's våtrengöringsservetter, art. nr. T422 50 06. Skölj noggrant alla delar efter desinficering. Låt torka och sätt ihop masken igen. Se tabell 5 för hur ofta desinficering skall ske.

3.3 Underhåll av masken

Underhåll inkluderar funktionstest, täthetsprov av mask samt utbyte av reservdelar. Om masken är otät, etablera ett övertryck inne i masken. Lägg därefter masken i vatten och lokalisera läckan genom att studera varifrån luftbubblorna kommer. Denna del måste bytas ut. Endast originalreservdelar från MSA NORDIC är godkända.

3.3.1 Byte av membran till utandningsventil

Byt membranet till utandningsventilen vid läckage.

3.3.2 Byte av kopplingsdon

Om kopplingsdonet är otätt, måste hela kopplingsdonet bytas. För att göra detta måste man ta bort innermasken och klämman och ta bort kopplingsdonet från maskkroppen. Ventilensätet och membranet till inandningsventilen, talmembranet samt membraneringen tas bort och kan åter användas (se tabell 5 för hur ofta dessa detaljer skall bytas). Vid återmonteringen rekommenderar vi att man först sätter i innermasken i kopplingsdonet och därefter sätter i båda i maskkroppen.

3.3.3 Byte av talmembran

Tag loss innermasken och skruva loss membraneringen. Montera det nya talmembranet med packningen mot kopplingsdonet (se vidare tabell 5).

3.3.4 Byte av siktskiva

Tag bort skyddet och lossa skruvarna på siktskiveramen. Tag därefter bort båda delar på siktskiveramen. Siktskivan kan nu tas ur. Kontrollera att fogen till maskkroppen är ordentligt ren innan Du monterar den nya siktskivan.

3.3.5 Underhåll av Snabbkopplingen

O-ringen (den röda) i kopplingsdonet ska undersökas före varje användning. För att hålla O-ringen intakt bör den vara lätt insmord med Parker O Lube, eller liknande. Skadade O-ringar ska bytas ut omedelbart. Detta gäller även O-ringen (den svarta) i kopplingsdonets utlopp (se sektion 5, Byte av Packning, för kontrollintervaller).

4 Tätetsprov

Tätetsprov utförs med masktätetsprovare för 3S efter det att in- och utandningsventilerna har täppts igen. Följ respektive bruksanvisning. Masken är tät om tryckförändringen efter en minut inte överstiger 0,5 mbar vid övertryck respektive vid ett undertryck av 7,5 mbar inne i masken.

Även utandningsventilen testas med masktätetsprovare för 3S – följ bruksanvisningen. Utandningsventilen är tät om, vid ett undertryck av 10 mbar inne i masken, tryckförändringen efter en minut inte överstiger 1 mbar.

5 Kontrollintervaller (enl. best. i Tyskland)

Underhållsintervallerna är rekommenderade av MSA AUER. Likvärdiga nationella, bestämmelser måste beaktas. Så även lokala förhållanden där masken används. Vid osäkerhet kontakta den lokala MSA återförsäljaren för konsultation och kontroll av specifika bestämmelser.

Typ av arbete	Före Användning ¹⁾	Efter Användning	6 månader	2 År	4 År	6 År
Rengöring och desinficering		X		X		
Visuell, funktions- och läckagetest		X	X	X ²⁾		
Byte av utandningsmembran					X	
Byte av O-ring i snabbkoppling				X		X ²⁾
Byte av Talmembran						X
Kontrolleras av användaren (ej läckage)	X					

1) Masker som används regelbundet skall rengöras och desinficeras så ofta som det erfordras. De ska rengöras så fort som möjligt efter varje användning för att undvika att utandningsluften eller saliv torkar in i ventilerna och orsakar felaktigheter. Masken ska desinficeras åtminstone innan den används av någon annan person.

2) Gäller vacuumförpackade masker.

6 Lagring

Masken bör lagras i bärväskan. För att förhindra att masken tar skada skall inga andra föremål lagras tillsammans med masken. Lagring måste ske under rena och torra förhållanden vid normalt klimat, dvs svalt, torrt, fritt från farliga ämnen samt skyddat mot ljus och strålningsvärme. Vi rekommenderar att den tyska standarden DIN 7716: 1982 samt ISO 2230: 1973 följs.

7 Beställningsinformation

Benämning	Artikelnummer
Helmask MSA AUER Ultra Elite PS	D2056 751
Siktskiva Elite	D2056 802
Siktskiveram Elite	D2056 705
Servicepaket Elite bestående av: utandnings- och inandningsventil, två ventilmembran	D2056 706
Kopplingsdon Elite P	D2056 721
Talmembran	D2055 708
Masktätetsprovare	D6063 705
Testkåpa	D2056 703
Bärväska	D6125 722
Bärband till helmask	D2055 707
Rengöringsservett, förpackning om 100 st	T4225 006
Bruksanvisning	D2056 118

Bemærk!



Dette produkt kan kun fungere efter hensigten, når det anvendes, vedligeholdes og kontrolleres i overensstemmelse med producentens anvisninger. Derfor skal denne brugsanvisning læses omhyggeligt og følges nøje af enhver, som skal benytte, vedligeholde og kontrollere dette produkt.

De garantier, som MSA AUER giver for dette produkt, bortfalder, hvis det ikke anvendes, vedligeholdes og kontrolleres ifølge MSA AUER's anvisninger. Før produktet udvælges og tages i anvendelse, må det vurderes, om produktet er hensigtsmæssigt til den givne opgave.

Valget af dette produkt, samt brugen af det, ligger uden for MSA AUER's ansvarsområde, hvorfor garantier kun dækker produktets uforanderlige kvalitet.

Ovenstående ændrer ikke MSA AUER's garantierklæringer, salgs- og leveringsbetingelser.

Brugsanvisning

1 Betegnelse, mærkning og anvendelse

1.1 Betegnelse

Helmaske MSA AUER Ultra Elite PS

1.2 Mærkning

AUER Ultra Elite på maskehuset PS på gitterdækslet

1.3 Anvendelse

Helmasken er ikke et komplet åndedrætsværn, men kun den ansigtsdel, der forbinder åndedrættet med det øvrige udstyr.

Masken anvendes som ansigtsdel (EN 136-3) med bajonettilslutning til trykflaskeapparat med overtryk og kan kun anvendes med tilsvarende tilslutningsdel fra MSA AUER trykflaskeapparat BD 88-AS.

Gældende lovgivning samt gældende leverandør-brugsanvisninger for komplet udstyr skal følges.

Masken er med udåndingsventil (to-vejssystem) og kan derfor ikke anvendes til lukkede systemer. Skal helmasken bruges i eksplosionsfarlige områder, forbehandles denne med et anti-statisk middel eller en vandig spray. Brugere, som har skæg bakkenbarter eller en atypisk ansigtsform, hvor masken slutter til ansigtet, kan ikke forvente optimal masketæthed.

Brugere der bærer briller kan anvende Elite brilleindsats med egne linser.

Helmasken opfylder de gældende krav til udførelse og godkendelseskriterier og opfylder CE-mærkning for overensstemmelse.

2 Konstruktion, funktion og anvendelse af helmasken

Konstruktion (fig. 1)

Indåndingsluften føres fra maskens tilslutningsstykke gennem indåndingsventilen til indersiden af frontruden (herved holdes frontruden dugfri). Herfra gennem indermaskeventilerne til indermasken. Udåndingsluften føres direkte gennem udåndingsventilen til den omgivende atmosfære.

2.1 Beredskab

Masken holdes i beredskab enten ved at hænge foran på brystet i bæreremmen eller opbevaret i maskekasse.

Nå masken hænger foran brystet, skal krogen på bæreremmen fastgøres til pandebåndet for at beskytte masken mod snavs.

2.2 Påtagning (fig. 2 og 3)

Slæk alle 5 hovedbånd. Sæt hagen ind i masken, del hovedbåndene med begge hænder og træk dem over hovedet.

Når det er gjort (pas på, at båndene ikke snor sig), strammes båndene til parvis – begynd nedefra og træk issebåndet på plads til sidst.

2.3 Masketæthedskontrol (fig. 4)

For at kontrollere, om masken slutter tæt, udføres en tæthedskontrol. Håndfladen anbringes, så den dækker maskens tilslutningsstykke (håndfladetest).

Ved indånding og tilbageholdt åndedræt må der ikke føles nogen instrømmende luft. Tæthedskontrollen skal udføres før hver ibrugtagning.

Mere pålidelig er en test af tætheden i et gasprøverum med det komplette åndedrætsværn.

2.4 Aftagning (fig. 5 og 6)

For at løse hovedbåndene trykkes hæfterne fremad med tommelfingrene. Derefter tages fat om tilslutningsstykket. Træk forsigtigt frem og opetter.

3 Pleje, vedligeholdelse og desinfektion

Obs!

Efter enhver rengøring, desinfektion og vedligeholdelse, skal en tæthedskontrol foretages.

3.1 Rengøring

Den snavsede maske rengøres med håndvarmt vand, som indeholder et mildt rengøringsmiddel. Inden vask fjernes ind- og udåndingsventiler, indermasken krænges forsigtigt af og talemembranen skrues af.

Disse dele rengøres separat og isættes først efter tørring. Alle dele efterskylles grundigt med vand. Rengjorte dele må ikke tørres ved strålevarme (sol, varmeapparat). Såfremt tørreskab anvendes, må temperaturen ikke overstige 50 °C. Rengøringsinterval, se punkt 5.

3.2 Desinfektion

Desinfektion foretages efter den under punkt 3.1 beskrevne rengøring. Desinfektionsmidlet AUER 90 eller MSA Cleaner Sanitizer anbefales.

Se desinfektionsmidlets brugsanvisning vedrørende koncentration og indvirkningstid. Efter desinfektionen skylles alle dele grundigt med vand, lad delene tørre for montering. (Se punkt 3.1 vedr. tørring.)

Desinfektionsintervaller, se punkt 5.

3.3 Vedligeholdelse

Til vedligeholdelsen hører test af: Funktion, masketæthedskontrol samt udskiftning af dele.

Hvis der observeres utæthed i masken, så etabler et overtryk i masken og dyb i vand for at lokalisere luftboblerne fra lækagen. Den beskadigede del skal udskiftes. Kun originalreservedel må anvendes.

3.3.1 Udskiftning af udåndingsventil

Konstateres en utæthed i udåndingsventilen, så erstat den med en ny ved at løfte den af soklen.

3.3.2 Udskiftning af tilslutningsstykket

Konstateres en utæthed i tilslutningsstykket, så skal hele tilslutningsstykket udskiftes.

Gør følgende: Kræng forsigtigt indermasken af. Skru rammen, der holder tilslutningsstykket, af og træk hele tilslutningsstykket ud af masken. Ventil sædet, indåndingsventilen, talemembranen og gevindringen fjernes og kan eventuelt genanvendes (se pkt. 5 Kontrol & udskiftningsintervaller).

Saml delene i modsat rækkefølge, dog skal indermasken krænges på tilslutningsstykket, før begge dele indstættes i masken.

3.3.3 Udskiftning af talemembran

For at kunne udskifte talemembranen, skal indermasken først krænges forsigtigt af. Afskru gevindringen. Placer den nye talemembran, således at dens pakning vender nedad mod tilslutningsstykket.

Se pkt. 5, Kontrol & udskiftningsintervaller.

3.3.4 Udskiftning af frontrude

Tilslutningsstykkets gitterdæksel med hængsel fjernes. Skruerne på ruderammen løsnes, og ruderammens to halvdele fjernes, ruden tages ud.

Inden ny rude sættes, sørg for at maskedelens rufefals, er fuldkommen ren.

3.3.5 Vedligeholdelse af bajonettilslutning

O-ringen (rød) i tilslutningsstykket skal kontrolleres for beskadigelse før hver ibrugtagning. Fejlfrie O-ringe er let olierede med "Parker O-Lube" eller lignende. Beskadigede O-ringe skal omgående udskiftes. Dette gælder også O-ringen (sort) i tilslutningsdelens gevindstykke. (Se pkt. 5 Kontrol & udskiftningsintervaller).

4 Tæthedskontrol

Kontrol af masketæthed foretages med MSA AUER masketestapparat 3 S, når ind- og udåndingsventiler er forseglet med Ultra Elite prop i overensstemmelse med brugsanvisningen.

Masken betragtes som tæt, når trykændringen ved et over – hhv. undertryk i masken på 7,5 mbar ikke er mere end 0,5 mbar efter 1 minut.

Udåndingsventilen testes ligeledes med MSA AUER masketestapparat 3 S med forseglet indåndingsventil under hensyntagen til relevant brugsanvisning.

Udåndingsventilen opfylder kravene, når trykændringen ved en fugtet udåndingsventil og et i masken frembragt undertryk på 10 mbar ikke er mere end 1 mbar efter 1 minut.

5 Kontrolintervaller

Intervallerne for vedligeholdelse er anbefalet af MSA AUER. Relevante nationale regulativer kan forefindes. Hvis påkrævet, skal lokale regulativer for brug tages i betragtning ved arbejdsudførelse. I tilfælde af tvivl bør den lokale MSA forhandler kontaktes og relevante nationale regulativer bør studeres.

Arbejde der bør udføres	Før brug ¹⁾	Efter brug	Halv-årligt	To år	Fire år	Seks år
Rengøring og desinfektion		X		X		
Visuel-, functions- og lækage test		X	X	X ²⁾		
Udskiftning af udåndingsventil					X	
Udskiftning af O-ring i quickfatning				X		X ²⁾
Udskiftning af talemembran						X
Brugerkontrol (Utætheder)	X					

1) Ansigtmasker som benyttes regelmæssigt bør rengøres og desinficeres så ofte det er påkrævet. De bør rengøres straks efter brug, idet sved eller kropsvæsker som udtørres på ventilerne kan forårsage fejl på produktet. Maskerne bør desinficeres som minimum hver gang masken anvendes af en anden person.

2) For ansigtmasker i lufttæt emballage.

6 Opbevaring og lagring

Masken bør opbevares i lufttæt beholder.

For at undgå beskadigelse eller deformation af masken, bør andre genstande ikke opbevares i samme beholder.

Lagring skal ske i rene og tørre omgivelser ved normal temperatur, dvs. køligt, tørt og fri for forurening, beskyttet mod lys og varmestråling. Det anbefales at følge DIN 7716: 1982 og ISO-2230: 1973.

7 Bestillingsnumre

Beskrivelse	Best. nr.
Helmaske MSA AUER Ultra Elite PS	D2056 751
Korrigerende brilleindsats	Efter udførelse
Frontrude Elite	D2056 802
Ruderamme Komplet Elite	D2056 705
Servicesæt Elite P – bestående af: indåndingsventil, udåndingsventil, 2 stk. ventiler til indermasken	D2056 706
Tilslutningsstykke Elite P	D2056 721
Talemembran (2 stk.)	D2055 708
Masketestapparat	D6063 705
Forseglingskappe Elite	D2056 703
Beholder 3 SH	D6125 722
Bærerem	D2055 707
AUER desinfektionsmiddel 90, 2 l	D2055 765
AUER desinfektionsmiddel 90, 6 l	D2055 766
MSA Cleaner Sanitizer	B0261 367

Merk!



Dette produktet vil bare fungere slik det er tenkt hvis det brukes i henhold til denne bruksanvisning. Bruksanvisningen må leses nøye av alle personer som skal bruke eller reparere masken. Garantien fra MSA AUER gjelder kun hvis alle instruksjoner i denne bruksanvisningen følges. Det er brukerens ansvar å forsikre seg om at produktet egner seg til en bestemt oppgave og det er forsvarlig å bruke dette. Bruk og valg er utenfor MSA AUER's kvalitetsansvar som begrenser seg til materialet i masken.

Bruksanvisning

1 Produktet, Merking og Egnet anvendelsesområde

- 1.1 Produktet
Helmasker MSA AUER Ultra Elite PS
- 1.2 Merking
AUER Ultra Elite på maskekropp

1.3 Egnet anvendelsesområde

Helmasken er ikke et komplett åndedrettsvern alene, men tjener som en ansiktsdel i bruk med Overtrykksapparater og kan bare brukes med MSA AUER CBA BD 88 AS. Den aktuelle bruksanvisningen og nasjonale lover for denne type utstyr må følges. Masken må bare brukes for to-veis pusting. I områder med eksplosjonsfare må masken sprayes med antistatisk væske eller det må brukes vanntåke. Brukere med skjegg, bart eller kinnskjegg vil kunne få problemer med å få masken helt tett. Hvis briller er nødvendig, henvises til bruk av MSA AUER's spesielle brilleinnsats for helmasker. Ultra Elite er konstruert i henhold til gjeldende krav om ytelse og godkjenninger.

2 Design og bruk av helmasker

Design i henhold til fig. 1.

Innåndingsluften går gjennom maskestussen, gjennom innåndingsventilen til innsiden av glasset (dette for å holde glasset duggfritt). Deretter går luften gjennom styringsventilene i innermasken inn til nese og munn. Utåndingsluften går direkte gjennom utåndingsventilen ut til omkringliggende atmosfære (luft).

2.1 Beredskap

Masken er klar for bruk, enten hengende i nakkebåndet foran på brystet, eller i en boks eller veske. Når masken henger på brystet er hodebåndsfestet festet til nakkebåndet for å sørge for at masken er lett å ta på samt den ikke blir skitten.

2.2 Påsetting

Spre hodebåndene med begge hender og plasser haken i hakepartien på masken. Dra hodebåndene over hodet. Stram først båndene nederst nærmest nakken, så tinningsbåndene og til slutt pannebåndet (fig. 2 og 3).

2.3 Tetthetstest

For å være sikker på om masken sitter tett inntil ansiktet må en tetthetstest utføres. Legg en håndflate over maskestussen slik at masken blir tett (fig. 4) og forsøk å puste. Hvis du ikke får luft er masken tett. Hvis du fortsatt kan puste må påsettings-

prosedyren gjøres om igjen. Det komplette utstyr må selvfølgelig også testes på lignende måte.

2.4 Avtaging av masken

Hodebåndene løsnes ved å dra spennen i festeordningen for hodebåndet forover (fig. 5). Ta så tak i maskestussen og dytt masken oppover og bakover over hodet (fig. 6).

3 Vedlikehold

Merk!

Etter hver vasking og desinfeksjon må en ny tetthetstest gjøres.

3.1 Vasking

Masken vaskes i lunkent vann med anbefalt såpe eller lignende (vanlig grønnsåpe for eks.). Før vask fjernes ut- og innåndingsventiler, innermasken og talemembranen. Disse delene vaskes for seg og monteres igjen når de har tørket. Vaskede deler må ikke tørkes i sterk varme (se tab. 5 for vaskeintervall).

3.2 Desinfeksjon

Masken skal desinfiseres etter hver vask. Det anbefales desinfeksjonsmiddel AUER 90 eller MSA Cleaner Sanitizer. Opplysninger om mengde og tid finnes i bruksanvisningen for ovennevnte desinfeksjonsmidler. Skyll nøye etter hver desinfeksjon.

3.3 Vedlikehold av helmasken

Vedlikehold innebærer både funksjonstest, rengjøring, tetthetstest og bytte av løse komponenter. I tilfelle lekkasje, skap et overtrykk i masken og putt den i vann for å lokalisere uttetheten (luftbobler). Erstatt den delen som er årsaken til lekkasjen. Bruk bare deler fra MSA AUER.

3.3.1 Bytte av utåndingsventilen

I tilfelle lekkasje i utåndingsventilen byttes den ved å trekke av den gamle og erstattes med en ny.

3.3.2 Bytte av maskestussen

I tilfelle lekkasje i denne, bytt hele stussen. Fjern først innermasken, så klemmen og deretter fjernes hele stussen fra maskekroppen.

Innåndingsventilen, sete, ventilen, talemembranen og membranringen fjernes – kan brukes om igjen (se tabell 5 for utskiftingsintervaller). Erstatt delene, monter først innermasken og deretter stussen til maskekroppen.

3.3.3 Bytte av talemembran

Fjern innermasken, skru løs membranringen, bytt talemembranen.

3.3.4 Bytte av glass

Fjern maskestussens deksel, deretter løsnes rammen rundt glasset og glasset tas ut. Før nytt glass settes i sjekk nøye at noten hvor glasset skal monteres er helt ren.

3.3.5 Vedlikehold av hurtigkoplingen

O-ringen (rød) i hurtigkoplingen må sjekkes for skade hver gang før bruk. O-ringer som er intakte smøres lett inn med Parker O-Lube eller lignende. Ødelagte O-ringer må erstattes med en gang. Dette gjelder også den svarte O-ringen i hurtigkoplingen (se kap. 5, serviceintervaller).

4 Tetthetstest

Tetthetstesten av masken blir foretatt med MSA AUER lekkasjetestsett med tetningskappe Elite etter at innåndings- og utåndingsventilen er montert slik det er beskrevet i bruksanvisningen for denne. Masken anses som tett når det positive trykket eller det negative trykket inne i masken er 7,5 mbar og når endringen i trykket over ett minutt ikke overstiger 0,5 mbar.

Utåndingsventilen kan også testes med MSA AUER lekkasjetestsett for helmasker med forseglede innåndingsventil, se gjeldende bruksanvisning. Utåndingsventilen moter kravene når det negative trykket i masken er 10 mbar og når endringen i trykket over ett minutt ikke overstiger 1 mbar.

5 Intervaller

Intervallene for vedlikehold er anbefalt av MSA AUER. Tilgjengelige nasjonale reguleringer må også tas i betraktning. De lokale forholdene under bruk må vurderes i forhold til det arbeidet som skal utføres. I tilstilfeller kan den lokale MSA representanten kontaktes og nasjonale reler må sjekkes.

Arbeid som skal utføres	Før bruk ¹⁾	Etter bruk	Halv-årlig	To år	Fire år	Seks år
Rensing og desinfisering		X		X		
Visuell- Funksjons- og Lekkasje-test		X	X	X ²⁾		
Utåndings- membran erstattes					X	
Erstatt O-ring i hurtigkoblingen				X		X ²⁾
Talemembran erstattes						X
Sjekk av bruker (tetthet)	X					

1) Ansiktsdeler som regelmessig blir brukt bør vaskes og desinfiseres så ofte som anbefalt. De bør vaskes så fort som mulig etter hver gang de er brukt slik at ikke svette spytt tørker inn i ventilen, da dette kan skade ventilen og forårsake funksjonsfeil. Masken må i alle fall desinfiseres før den blir brukt av en annen person.

2) For luftett packet ansiktsdeler.

6 Lagring

Masken bør lagres i en boks. Det må ikke oppbevares andre objekter i denne boksen. Den må oppbevares på et rent og tørt sted med normal temperatur, det vil si relativt kjølig, og ikke sammen med helsefarlig materiale. Se forøvrig DIN Standard 7716 og ISO 2230.

7 Bestillingsinformasjon

	Best. nr.
Helmaske MSA AUER Ultra Elite PS	D2056 751
Brilleinnsatts	avhenig av type
Glass Elite	D2056 802
Ring glass	D2056 705
Service sett Elite P	
Består av inn- og utåndingsventiler, 2 ventiler.	D2056 706
Stuss Elite P	D2056 721
Talemembran (2 stk i settet)	D2055 708
MSA AUER lekkasje test sett	D6063 705
Tetningskappe Elite	D2056 703
Bæreboks 3 SH	D6125 722
Nakkeband	D2055 707
AUER Desinfeksjon 90 (6 l)	D2055 766
AUER Desinfeksjon 90 (2 l)	D2055 765
MSA rengjøringsmiddel	B0261 367
Bruksanvisning	D2056 118

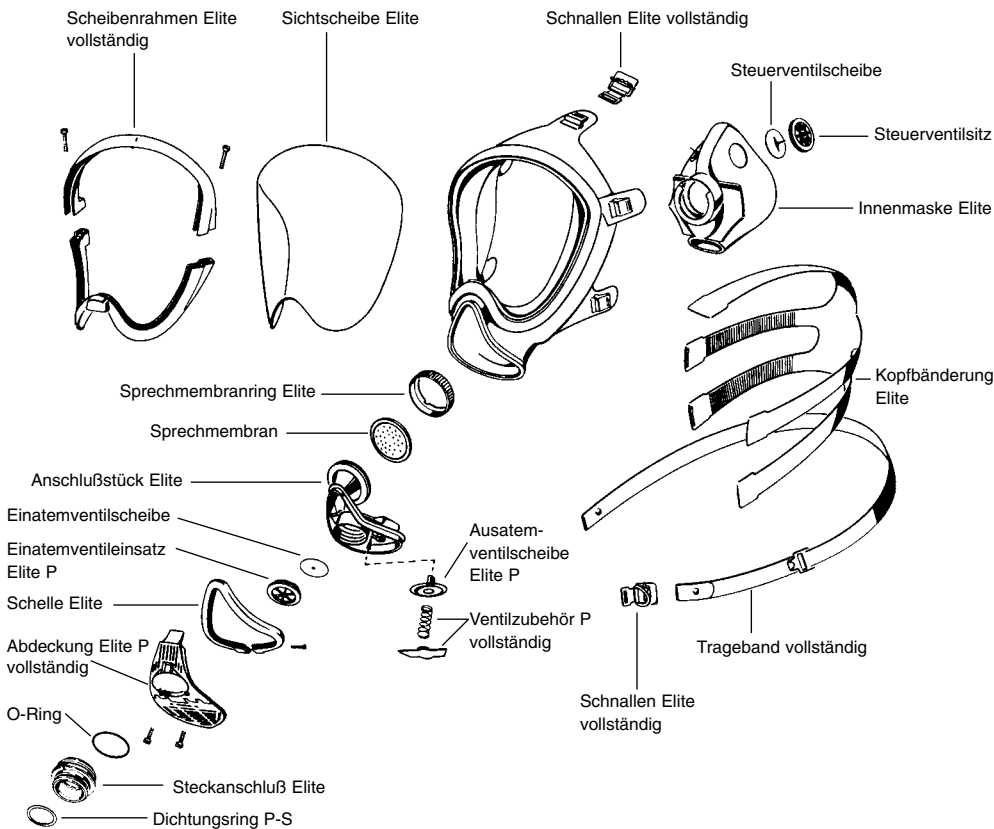


Abb. 1



Abb. 2



Abb. 3



Abb. 4



Abb. 5

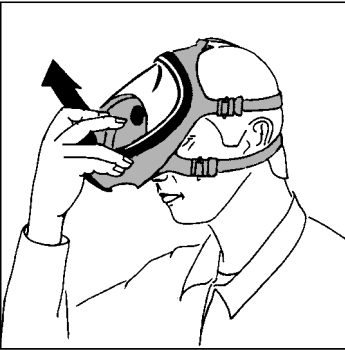


Abb. 6

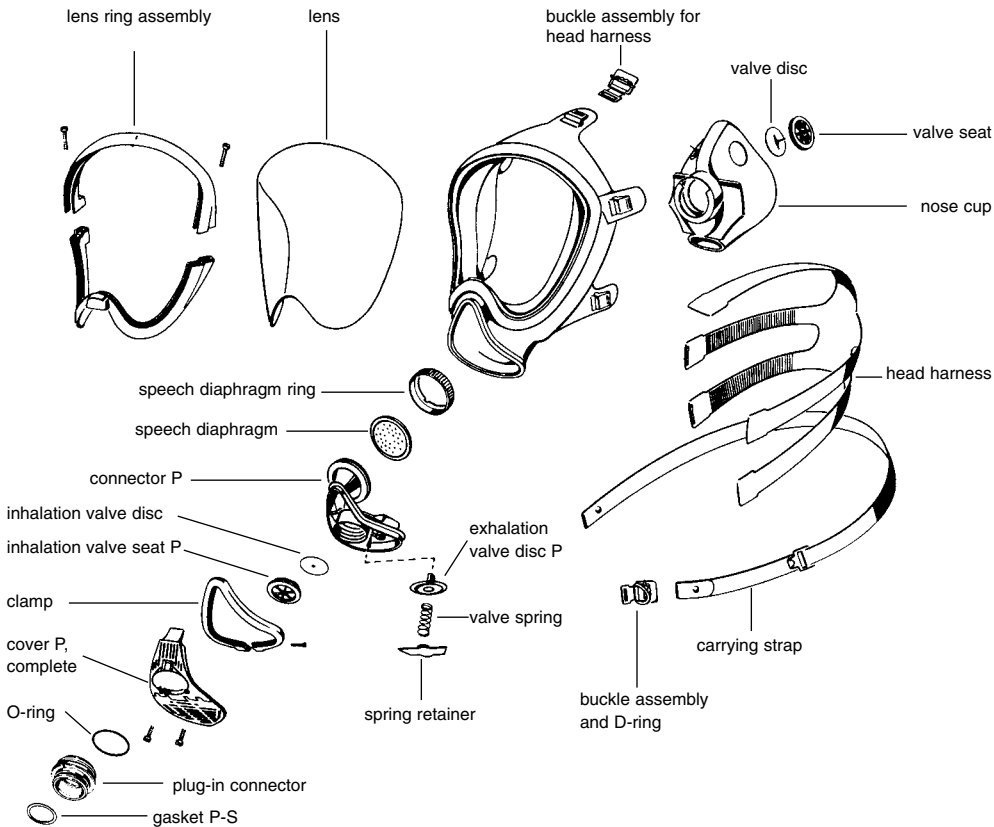


Fig. 1



Fig. 2

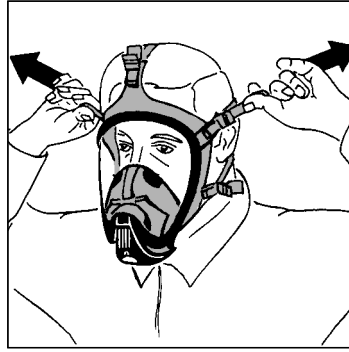


Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5

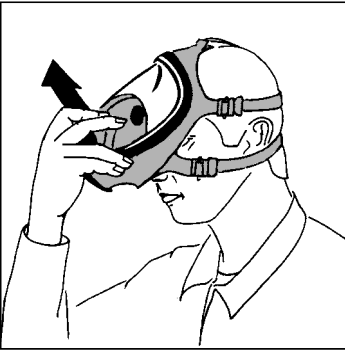


Fig. 6

MSA in Europe

Northern Europe

Regional Head Office

Netherlands

MSA Nederland B.V.
Kernweg 20
NL-1627 LH Hoorn
P.O. Box 39
NL-1620 AA Hoorn
Phone +31 [229] 25 03 03
Telefax +31 [229] 21 13 40
E-Mail info@msaned.nl

Belgium

MSA Belgium N.V.
Sterrenstraat 58/1
B-2500 Lier
Phone +32 [3] 491 91 50
Telefax +32 [3] 491 91 51
E-Mail msabelgium@msa.be

Great Britain

MSA [Britain] Limited
East Shawhead
Coatbridge ML5 4TD
Scotland
Phone +44 [12 36] 42 49 66
Telefax +44 [12 36] 44 08 81
E-Mail info@msabritain.co.uk

Sweden

MSA NORDIC
Kopparbergsgatan 29
SE-214 44 Malmö
Phone +46 [40] 699 07 70
Telefax +46 [40] 699 07 77
E-Mail info@msanordic.se

Central Europe

Regional Head Office

Germany

MSA AUER GmbH
Thiemannstraße 1
D-12059 Berlin
Phone +49 [30] 68 86-555
Telefax +49 [30] 68 86-15 17
E-Mail info@auer.de

Austria

MSA AUER Austria
Vertriebs GmbH
Absberger Straße 9
A-3462 Absdorf
Phone +43 [22 78] 31 11
Telefax +43 [22 78] 31 11-2
E-Mail
msa-austria@auer.de

Switzerland

MSA Schweiz
August-Riniker-Str. 106
CH-5245 Habsburg
Phone +41 [56] 441 66 78
Telefax +41 [56] 441 43 78
E-Mail
msa-schweiz@auer.de

European Head Office &
International Sales

Germany

MSA Europe
Thiemannstraße 1
D-12059 Berlin
Phone +49 [30] 68 86-555
Telefax +49 [30] 68 86-15 17
E-Mail
contact@msa-europe.com

Southern Europe

Regional Head Office

Italy

MSA Italiana S.p.A.
Via Po 13/17
I-20089 Rozzano [MI]
Phone +39 [02] 89 217-1
Telefax +39 [02] 825 92 28
E-Mail info@msaitaliana.it

Spain

MSA Española, S.A.U.
Narcís Monturiol, 7
Pol. Ind. del Sudoeste
E-08960 Sant-Just Desvern
[Barcelona]
Phone +34 [93] 372 51 62
Telefax +34 [93] 372 66 57
E-Mail info@msa.es

France

MSA France
11/13, rue de la Guivernone
Z.I. du Vert-Galant
F-95310 Saint-Ouen-L' Aumône
B.P. 617
F-95004 Cergy Pontoise Cedex
Phone +33 [1] 34 32 34 32
Telefax +33 [1] 34 32 34 25
E-Mail info@msa-france.fr

MSA GALLET

France

GALLET S.A.
B. P. 90, Z. I. Sud
F-01400 Châtillon sur
Chalaronne
Phone +33 [474] 55 01 55
Telefax +33 [474] 55 24 80
E-Mail message@msa-gallet.fr

Eastern Europe

Regional Head Office

Germany

MSA AUER GmbH
Thiemannstraße 1
D-12059 Berlin
Phone +49 [30] 68 86-25 99
Telefax +49 [30] 68 86-15 77
E-Mail mee@auer.de

Hungary

MSA-AUER Hungaria
Biztonságtechnika Kft.
Francia út. 10
H-1143 Budapest
Phone +36 [1] 251 34 88
Telefax +36 [1] 251 46 51
E-Mail info@msa-auer.hu

Poland

MSA AUER Polska Sp.zo.o.
ul. Wschodnia 5A
PL-05-090 Raszyn
Phone +48 [22] 711 50 00
Telefax +48 [22] 711 50 19
E-Mail
biuro@msa-auer.com.pl

Russia

MSA AUER Moscow
ul. Sadovo-Sucharevskaja 6/37
301 office
RUS-103051 Moskau
Phone +7 [095] 924 48 56
Telefax +7 [095] 924 48 56
E-Mail
msa-moscow@auer.de

www.msa-europe.com

Your direct contact

